

# 外籍配偶 **中柬語** 成人基本識字 雙語教材

第1冊 សៀវភៅទី១  
初一級 វគ្គដំបូងកំរិតទី១

第2冊 សៀវភៅទី២  
初二級 វគ្គដំបូងកំរិតទី២

ប្តីឬប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស  
ភាសាចិននិងខ្មែរ  
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ  
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា



教育部 發行  
中華民國103年7月



# 外籍配偶 成人基本識字 雙語教材

ថ្មីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស  
ភាសាចិននិងខ្មែរ  
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ  
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា

第1冊 សៀវភៅទី1  
初一級 វគ្គដំបូងកំរិតទី១



# 目次

ព្រឹត្តិបត្រ

第一課	認識注音符號及數字	6
第二課	自我介紹（上）—— 我的家	12
第三課	自我介紹（下）—— 我的生活	16
第四課	居留證和身分證	20
第五課	駕駛執照和健保卡	24
第六課	金融卡和信用卡	28
第七課	異國美食	32
第八課	健康的飲食	36
第九課	購物達人	40

# តារាងមាតិកា



មេរៀនទី១	យល់ស្គាល់ពីនិមិត្តសញ្ញាសព្វនិងលេខ.....	7
មេរៀនទី២	ណែនាំពីសាមីខ្លួន (វគ្គ1) គ្រួសាររបស់ខ្ញុំ.....	13
មេរៀនទី៣	ណែនាំពីសាមីខ្លួន (វគ្គ2) ជីវភាពរបស់ខ្ញុំ.....	17
មេរៀនទី៤	លិខិតអនុញ្ញាតស្នាក់នៅនិងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ.....	21
មេរៀនទី៥	ប័ណ្ណបើកបរនិងកាតសុខាភិបាល.....	25
មេរៀនទី៦	កាតហិរញ្ញវត្ថុនិងកាតឥណទាន.....	29
មេរៀនទី៧	ម្ហូបអាហាររបស់ប្រទេសក្រៅ.....	33
មេរៀនទី៨	ចំណីអាហារដែលផ្តល់នូវសុខភាពល្អ.....	37
មេរៀនទី៩	អ្នកជំនាញខាងទិញត្រូវវ៉ាន់.....	41



# 簡易日常用語

ពាក្យប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ

- 你好嗎?  
អ្នកសុខសប្បាយដែលឬទេ?
- 我很好。  
ខ្ញុំសុខសប្បាយទេ
- 最近還好嗎?  
សុខសប្បាយដែរឬទេនៅពេលថ្មីៗនេះ?
- 好久不見。  
បាត់មុខយូរហើយ
- 還不錯。  
គ្រាន់បើតែ
- 你叫什麼名字?  
តើអ្នកឈ្មោះអ្វី?
- 我叫慧琳。  
ខ្ញុំឈ្មោះហ៊ិយលីង
- 我來自印尼。  
ខ្ញុំមកពីប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី
- 這位是誰?  
គាត់ជាអ្នកណា?
- 這位是我的先生。  
គាត់ជាស្វាមីរបស់ខ្ញុំ
- 這是我的小孩。  
នេះជាកូនរបស់ខ្ញុំ
- 我有一個兒子一個女兒。  
ខ្ញុំមានកូនប្រុសមួយកូនស្រីមួយ
- 很高興認識你。  
រីករាយណាស់ដែលបានស្គាល់អ្នក
- 你幾歲?  
អ្នកអាយុប៉ុន្មានហើយ?
- 我二十五歲。  
ខ្ញុំអាយុម្ភៃប្រាំឆ្នាំ
- 你住哪裡?  
អ្នកស្នាក់នៅទីណា?



- 我<sup>ㄉ</sup>住<sup>ㄓ</sup>臺<sup>ㄉ</sup>北<sup>ㄉ</sup>。  
ខ្ញុំស្នាក់នៅទីក្រុងតៃប៉ិក
- 我<sup>ㄉ</sup>在<sup>ㄉ</sup>桃<sup>ㄉ</sup>園<sup>ㄉ</sup>工<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>。  
ខ្ញុំធ្វើការនៅចៅយៀន
- 我<sup>ㄉ</sup>來<sup>ㄉ</sup>臺<sup>ㄉ</sup>灣<sup>ㄉ</sup>已<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>經<sup>ㄉ</sup>兩<sup>ㄉ</sup>年<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>。  
ខ្ញុំមកតែវ៉ាន់បានពីរឆ្នាំហើយ
- 我<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄉ</sup>喜<sup>ㄉ</sup>歡<sup>ㄉ</sup>臺<sup>ㄉ</sup>灣<sup>ㄉ</sup>。  
ខ្ញុំចូលចិត្តប្រទេសតៃវ៉ាន់ណាស់
- 早<sup>ㄉ</sup>安<sup>ㄉ</sup>。  
អរុណសួស្តី
- 午<sup>ㄉ</sup>安<sup>ㄉ</sup>。  
សាយ័ណ្ណសួស្តី
- 晚<sup>ㄉ</sup>安<sup>ㄉ</sup>。  
រាត្រីសួស្តី





第一課

認識注音符號及數字

注音符號有三十七個：

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ
ㄚ	ㄚ	ㄚ	ㄚ	ㄚ	ㄚ	ㄚ	ㄚ
ㄛ	ㄛ	ㄛ	ㄛ	ㄛ	ㄛ	ㄛ	ㄛ

大家來數數：

國字	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
阿拉伯數字	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
國字	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
阿拉伯數字	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
國字	三十	四十	五十	六十	七十	八十	九十	一百	一千	
阿拉伯數字	30	40	50	60	70	80	90	100	1000	





មេរៀនទីមួយ

# យល់ស្គាល់ពីនិមិត្តសញ្ញាសព្វនិងលេខ

និមិត្តសញ្ញាសព្វមាន៣៧តួ

ប៉	ផ	ម	ហូ	ត	ច	ណ	លី
ក	ខ	ហ	ជ	ឈ	ស្ម	ជ	ឈ
ស	យ	ច	ត	ស	អ	អូ	អ
អា	អូ	អ	អេ	អាយ	អ	អាវ	អូវ
អាន	អិន	អាង	អឹង	អិវ			

យើងមករាប់លេខ:

國 <small>ㄍㄨㄛˋ ㄗ</small>	មួយ	ពីរ	បី	បួន	ប្រាំ	ប្រាំមួយ	ប្រាំពីរ	ប្រាំបី	ប្រាំបួន	ដប់
阿拉伯 數 <small>ㄞ ㄌ ㄞ ㄅ ㄛ ㄛ ㄨ ㄛ ㄨ ㄛ</small>	១	២	៣	៤	៥	៦	៧	៨	៩	១០
國 <small>ㄍㄨㄛˋ ㄗ</small>	ដប់មួយ	ដប់ពីរ	ដប់បី	ដប់បួន	ដប់ប្រាំ	ដប់ប្រាំមួយ	ដប់ប្រាំពីរ	ដប់ប្រាំបី	ដប់ប្រាំបួន	ម្ភៃ
阿拉伯 數 <small>ㄞ ㄌ ㄞ ㄅ ㄛ ㄛ ㄨ ㄛ ㄨ ㄛ</small>	១១	១២	១៣	១៤	១៥	១៦	១៧	១៨	១៩	២០
國 <small>ㄍㄨㄛˋ ㄗ</small>	សាមសិប	សែសិប	ហាសិប	ហុកសិក	ចិតសិប	រំបៃតសិប	កៅសិប	មួយរយ	មួយពាន់	
阿拉伯 數 <small>ㄞ ㄌ ㄞ ㄅ ㄛ ㄛ ㄨ ㄛ ㄨ ㄛ</small>	៣០	៤០	៥០	៦០	៧០	៨០	៩០	១០០	១០០០	



同部首的字：

一：一枝筆、第一名。

三：三天、第三天。

七：七次、第七次。

二：不二價、第二代。

五：五棵樹、第五棵。

六：六隻狗、第六隻。

八：八本書、八十元。

អក្សរដែលមានក្បាច់រ៉ាឌីកាល់ដូចគ្នា :

- ១ : បីចម្ងាយដើម、ឈ្មោះលេខមួយ
- ៣ : បីថ្ងៃ、ថ្ងៃទីបី
- ៧ : ប្រាំពីរម្តង、លើកទីប្រាំពីរ
- ២ : មិនតថ្លៃ、ជំនាន់ទីពីរ
- ៥ : ដើមឈើប្រាំដើម、ដើមឈើទីប្រាំ
- ៦ : ឆ្កែប្រាំមួយក្បាល、ទីប្រាំមួយក្បាល
- ៨ : សៀវភៅប្រាំបីក្បាល、ប៉ែតសិបរៀល





生字造詞：

1. 九<sup>ㄅ</sup>：九<sup>ㄅ</sup>點<sup>ㄉ</sup>鐘<sup>ㄓ</sup>、九<sup>ㄅ</sup>分<sup>ㄈ</sup>鐘<sup>ㄓ</sup>。
2. 四<sup>ㄌ</sup>：四<sup>ㄌ</sup>年<sup>ㄋ</sup>級<sup>ㄐ</sup>、四<sup>ㄌ</sup>邊<sup>ㄅ</sup>形<sup>ㄒ</sup>。
3. 十<sup>ㄕ</sup>：十<sup>ㄕ</sup>分<sup>ㄈ</sup>鐘<sup>ㄓ</sup>、十<sup>ㄕ</sup>個<sup>ㄍ</sup>人<sup>ㄖ</sup>。
4. 注<sup>ㄓ</sup>：注<sup>ㄓ</sup>音<sup>ㄩ</sup>、注<sup>ㄓ</sup>意<sup>ㄩ</sup>。
5. 音<sup>ㄩ</sup>：音<sup>ㄩ</sup>樂<sup>ㄌ</sup>、聲<sup>ㄕ</sup>音<sup>ㄩ</sup>。



វាក្យសព្ទបង្កើតពាក្យ：

1. ៩ : ម៉ោងប្រាំបួន、ប្រាំបួននាទី
2. ៤ : ថ្នាក់ទីបួន、ចតុរង្ស
3. ១០ : ដប់នាទី、មនុស្សដប់នាក់
4. ចាក់ : សព្ទ、សូមប្រយ័ត្នប្រយែង
5. សំឡេង : តន្ត្រី、សំឡេង



# 詞語

ពាក្យ

- 一<sup>一</sup>枝<sup>支</sup>筆<sup>筆</sup>  
ប៊ិចមួយដើម
- 第<sup>第</sup>三<sup>三</sup>天<sup>天</sup>  
ថ្ងៃទីបី
- 第<sup>第</sup>七<sup>七</sup>次<sup>次</sup>  
លើកទីប្រាំពីរ
- 不<sup>不</sup>二<sup>二</sup>價<sup>價</sup>  
កុំតថ្លៃ
- 五<sup>五</sup>棵<sup>棵</sup>樹<sup>樹</sup>  
ដើមឈើប្រាំដើម
- 六<sup>六</sup>隻<sup>隻</sup>狗<sup>狗</sup>  
ឆ្កែប្រាំមួយក្បាល
- 八<sup>八</sup>本<sup>本</sup>書<sup>書</sup>  
សៀវភៅប្រាំបីក្បាល
- 九<sup>九</sup>點<sup>點</sup>鐘<sup>鐘</sup>  
ម៉ោងប្រាំបួន
- 四<sup>四</sup>年<sup>年</sup>級<sup>級</sup>  
ថ្នាក់ទីបួន
- 十<sup>十</sup>分<sup>分</sup>鐘<sup>鐘</sup>  
ដប់នាទី

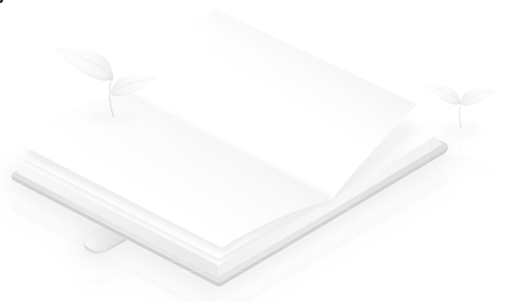




# 詞語造句

តែងឃ្លា

- 1 六隻狗 他養六隻狗。  
ធ្លៃប្រាំមួយក្បាល - គាត់ចិញ្ចឹមធ្លៃប្រាំមួយក្បាល។
  
- 2 第三天 今天第三天。  
ថ្ងៃទីបី - ថ្ងៃនេះជាថ្ងៃទីបី។
  
- 3 八本书 我有八本书。  
សៀវភៅ៨ក្បាល - ខ្ញុំមានសៀវភៅប្រាំបីក្បាល។
  
- 4 一枝笔 送你一枝笔。  
ប៊ុចមួយដើម - ជូនអ្នកប៊ុចមួយដើម។
  
- 5 四年级 他是四年级学生。  
ថ្នាក់ទីបួន - គាត់ជាសិស្សថ្នាក់ទីបួន។





第二課

自我介紹 (上)

我的家

大家好：我是林淑芬，我從臺南來到這裡，已經四年了。現在住在桃園市，是個山明水秀的好地方。

家裡有：先生、兒子、媳婦、孫子和孫女——共六個人。

兒子在公司上班，媳婦從越南嫁到臺灣，為了讓她可以在早餐店打工，我白天幫她帶小孩，晚上一起到學校讀書識字。



មេរៀនទីពីរ

# ណែនាំពីសាមីខ្លួន (វគ្គ1) គ្រួសាររបស់ខ្ញុំ

ជំរាបសួរអ្នកទាំងអស់គ្នា : ខ្ញុំឈ្មោះលីនស៊ីហ្វិនខ្ញុំមកពីថាយណានមកស្នាក់នៅ  
ទីនេះ អស់រយៈពេលបួនឆ្នាំហើយ។បច្ចុប្បន្នស្នាក់នៅក្រុងចោយៀន ហើយវាជា  
កន្លែងដ៏ល្អដែលមានទេសភាពស្អាត។

ចំនួនសមាជិកក្នុងផ្ទះ : មានទាំងអស់មាន៦នាក់ស្វាមី កូនប្រុស កូនប្រុស  
ចៅប្រុសចៅស្រី។

កូនប្រុសរបស់ខ្ញុំធ្វើការនៅក្រុមហ៊ុន កូនប្រុសខ្ញុំជាជនជាតិវៀតណាម  
រៀបការមកតែវ៉ាន់។ដើម្បីអោយនាងអាចទៅធ្វើការនៅហាងលក់អាហារពេលព្រឹក  
ខ្ញុំជួយមើលកូនអោយនាងនៅពេលថ្ងៃ ហើយនៅពេលយប់យើងទាំងពីរទៅរៀន  
អក្សរជាមួយគ្នា។



# 詞語

ពាក្យ

- 大家 大家  
អ្នកទាំងអស់គ្នា
- 這里 這里  
ទីនេះ
- 現在 現在  
ឥឡូវនេះ
- 地方 地方  
កន្លែង
- 兒子 兒子  
កូនប្រុស
- 公司 公司  
ក្រុមហ៊ុន
- 可以 可以  
បាន
- 個性 個性  
ចរិត
- 自然 自然  
ធម្មជាតិ
- 好像 好像  
ដូចជា
- 到達 到達  
ឈានដល់
- 上課 上課  
ចូលរៀន
- 回來 回來  
ត្រលប់មកវិញ







# 造句

តែងឃ្លា

- 1 現<sup>ㄊ</sup>在<sup>ㄆ</sup> 現<sup>ㄊ</sup>在<sup>ㄆ</sup>開<sup>ㄆ</sup>始<sup>ㄆ</sup>上<sup>ㄆ</sup>課<sup>ㄆ</sup>。  
ឥឡូវនេះ - ឥឡូវនេះចាប់ផ្តើមចូលរៀន។
- 2 大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄐ</sup> 大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄐ</sup>先<sup>ㄊ</sup>聽<sup>ㄊ</sup>我<sup>ㄉ</sup>讀<sup>ㄉ</sup>。  
អ្នកទាំងអស់គ្នា - អ្នកទាំងអស់គ្នាស្តាប់ខ្ញុំអាន។
- 3 到<sup>ㄉ</sup>達<sup>ㄉ</sup> 九<sup>ㄐ</sup>點<sup>ㄉ</sup>鐘<sup>ㄊ</sup>到<sup>ㄉ</sup>達<sup>ㄉ</sup>。  
ទៅដល់ - ម៉ោងប្រាំបួនទៅដល់។
- 4 回<sup>ㄆ</sup>來<sup>ㄉ</sup> 兒<sup>ㄉ</sup>子<sup>ㄆ</sup>回<sup>ㄆ</sup>來<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄊ</sup>。  
ត្រលប់មកវិញ - កូនប្រុសត្រលប់មកវិញហើយ។
- 5 公<sup>ㄉ</sup>司<sup>ㄊ</sup> 公<sup>ㄉ</sup>司<sup>ㄊ</sup>在<sup>ㄆ</sup>這<sup>ㄊ</sup>裡<sup>ㄉ</sup>。  
ក្រុមហ៊ុន - ក្រុមហ៊ុននៅទីនេះ។



第三課

# 自我介紹 (下)

## — 我的生活

小時候，我喜歡和爸爸、媽媽一同到海邊，爸爸媽媽工作，我玩水和抓魚。

結婚以後，我喜歡美食，也喜歡唱歌，還喜歡到處品嚐臺灣小吃。假日，常常和先生或朋友，到卡拉OK店高歌一曲。

我希望將來能開一間小吃店，實現創業當老闆的夢想。謝謝大家！



មេរៀនទីបី

# ណែនាំពីសាមីខ្លួន (វគ្គ2) ជីវភាពរបស់ខ្ញុំ

នៅពេលនៅតូច ខ្ញុំចូលចិត្តទៅឆ្នេរសមុទ្រជាមួយឪពុក ម្តាយរបស់ខ្ញុំ  
ឪពុកម្តាយធ្វើការងារ ខ្ញុំលេងទឹកនិងចាប់ត្រី

ក្រោយពីបានរៀបការរួច ខ្ញុំចូលចិត្តភោជនីយមង្គល ក៏ចូលចិត្តច្រៀងចម្រៀង  
ហើយក៏ចូលចិត្តទៅហូបម្ហូបតែវ៉ាន់នៅគ្រប់ទីកន្លែងផងដែរ។ នៅថ្ងៃឈប់សំរាក  
ខ្ញុំឧស្សាហ៍ទៅហាងខាឡាអូខាច្រៀងចម្រៀងជាមួយស្វាមីឬមិត្តភក្តិ។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថានាថ្ងៃអនាគតខ្ញុំអាចបើកភោជនីយដ្ឋានតូចមួយ  
មកបំពេញបំណងបើកហាងធ្វើថៅកែ។ សូមអរគុណ!



# 詞語

ពាក្យ

● 介<sup>ㄐ</sup>紹<sup>ㄇ</sup>  
ណែនាំ

● 假<sup>ㄐ</sup>日<sup>ㄇ</sup>  
ថ្ងៃឈប់សំរាក

● 生<sup>ㄕ</sup>活<sup>ㄎ</sup>  
ជីវភាព

● 常<sup>ㄔ</sup>常<sup>ㄎ</sup>  
តែងតែ

● 坐<sup>ㄗ</sup>下<sup>ㄒ</sup>  
អង្គុយចុះ

● 先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>  
លោកបូស្វាមី

● 小<sup>ㄒ</sup>時<sup>ㄕ</sup>候<sup>ㄎ</sup>  
ពេលនៅតូច

● 開<sup>ㄎ</sup>關<sup>ㄎ</sup>  
បិទបើក

● 爸<sup>ㄅ</sup>爸<sup>ㄅ</sup>  
ឪពុក

● 時<sup>ㄕ</sup>間<sup>ㄎ</sup>  
ពេលវេលា

● 一<sup>ㄧ</sup>同<sup>ㄊ</sup>  
ជាមួយគ្នា

● 高<sup>ㄏ</sup>歌<sup>ㄎ</sup>一<sup>ㄧ</sup>曲<sup>ㄑ</sup>  
ច្រៀងចំរៀង

● 工<sup>ㄍ</sup>作<sup>ㄎ</sup>  
ការងារ

● 以<sup>ㄩ</sup>後<sup>ㄎ</sup>  
ថ្ងៃក្រោយ



# 造句

តែងឃ្លា

- 1 介紹 我介紹一下。  
ណែនាំ - ខ្ញុំមកធ្វើការណែនាំមួយភ្លែត។
  
- 2 工作 工作時間。  
ការងារ - ពេលវេលាម៉ោងការងារ។
  
- 3 以後 以後一同生活。  
ថ្ងៃក្រោយ - នៅថ្ងៃក្រោយរស់នៅជាមួយគ្នា។
  
- 4 假日 假日休息。  
ថ្ងៃឈប់សំរាក - ថ្ងៃឈប់សំរាក។
  
- 5 常常 常常去唱歌。  
តែងតែ - តែងតែទៅច្រៀងចំរៀង។





## 第 四 課

# 居 留 證 和 身 分 證

我帶著媳婦到戶政事務所，  
瞭解申請居留證、定居留證和身分證  
證等相關規定。

戶政事務所的人員提醒我，  
法令隨時會做部分的修正，例  
如：身分證申請年限等，可  
以留意內政部移民署或陸委會等政  
府機關之訊息。

希望媳婦早日取得身分證，  
才能在臺灣安居樂業，穩定發  
展。



មេរៀនទី៤

# លិខិតអនុញ្ញាតស្នាក់នៅនិងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ

ខ្ញុំនាំកូនប្រសារស្រីរបស់ខ្ញុំទៅសង្កាត់ ដើម្បីស្វែងយល់ពីការស្នើសុំលិខិតអនុញ្ញាតស្នាក់នៅ លិខិតអនុញ្ញាតតាំងទីលំនៅនិងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជាដើមដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបទច្បាប់ផ្សេងទៀត។

បុគ្គលិកសង្កាត់បានរំលឹកខ្ញុំថា ច្បាប់ក្រិត្យក្រមអាចនឹងធ្វើការកែសម្រួលផ្នែកមួយចំនួនបាននៅគ្រប់ពេលវេលា ដូចជា:ការស្នើសុំកំណត់រយៈពេលកាតអត្តសញ្ញាណជាដើម អាចយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើក្រសួងមហាផ្ទៃនៃមន្ទីរអន្តោប្រវេសន៍ឬគណៈកម្មាធិការចិនដីគោកនិងទីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលផ្សេងទៀត។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថាកូនប្រសាររបស់ខ្ញុំអាចឆាប់ទទួលបានអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ទើបអាចស្នាក់នៅតែវ៉ាន់ដោយសុខសាន្ត អភិវឌ្ឍន៍មានស្ថេរភាព ។



# 詞語

ពាក្យ

- 身<sup>身</sup>分<sup>分</sup>證<sup>證</sup>  
កាតអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ
- 戶<sup>戶</sup>政<sup>政</sup>  
សង្កាត់
- 家<sup>家</sup>事<sup>事</sup>  
ការងារផ្ទះ
- 相<sup>相</sup>關<sup>關</sup>  
ពាក់ព័ន្ធ
- 法<sup>法</sup>令<sup>令</sup>  
អាជ្ញា ក្រឹត្យ
- 隨<sup>隨</sup>時<sup>時</sup>  
គ្រប់ពេលវេលា
- 會<sup>會</sup>客<sup>客</sup>  
មកជួបភ្ញៀវ
- 修<sup>修</sup>正<sup>正</sup>  
កែតម្រូវ
- 例<sup>例</sup>如<sup>如</sup>  
ឧទាហរណ៍
- 年<sup>年</sup>限<sup>限</sup>  
កំណត់រយៈពេល
- 取<sup>取</sup>得<sup>得</sup>  
ទទួលបាន
- 才<sup>才</sup>能<sup>能</sup>  
ទើបអាច
- 安<sup>安</sup>居<sup>居</sup>樂<sup>樂</sup>業<sup>業</sup>  
រស់នៅដោយសុខសាន្ត
- 穩<sup>穩</sup>定<sup>定</sup>  
នឹងនន





# 造句

តែងឃ្លា

1 戶政 到 戶政 辦 身 分 證 。

សង្កាត់ - ទៅសង្កាត់ស្នើសុំកាតអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ។

2 家 事 我 會 做 家 事 。

ការងារផ្ទះ - ខ្ញុំចេះធ្វើការងារផ្ទះ។

3 法 令 遵 守 法 令 。

អាជ្ញា, ក្រឹត្យ - គោរពតាមច្បាប់បញ្ជា។

4 修 正 請 老 師 修 正 。

កែតម្រូវ - សូមអ្នកគ្រូជួយកែតម្រូវអោយ។

5 穩 定 慢 慢 穩 定 。

នឹងនន - នឹងននសន្សឹមៗឡើង។





第<sub>カ</sub>五<sub>メ</sub>課<sub>ヲ</sub>

駕<sub>ヒ</sub>駛<sub>リ</sub>執<sub>シ</sub>照<sub>シ</sub>和<sub>ハ</sub>健<sub>カ</sub>保<sub>ク</sub>卡<sub>ヲ</sub>

要<sub>ニ</sub>有<sub>ス</sub>汽<sub>ク</sub>機<sub>キ</sub>車<sub>ヲ</sub>駕<sub>ヒ</sub>照<sub>シ</sub>，  
 必<sub>ク</sub>須<sub>ト</sub>筆<sub>ヲ</sub>試<sub>ス</sub>和<sub>ハ</sub>路<sub>カ</sub>考<sub>ヲ</sub>。  
 多<sub>ク</sub>語<sub>ヲ</sub>翻<sub>シ</sub>譯<sub>ス</sub>服<sub>ム</sub>務<sub>ヲ</sub>好<sub>ム</sub>，  
 生<sub>ル</sub>命<sub>ヲ</sub>安<sub>ク</sub>全<sub>ク</sub>有<sub>ス</sub>保<sub>ク</sub>障<sub>ヲ</sub>。  
 遺<sub>シ</sub>失<sub>フ</sub>汽<sub>ク</sub>機<sub>キ</sub>車<sub>ヲ</sub>駕<sub>ヒ</sub>照<sub>シ</sub>，  
 請<sub>ク</sub>到<sub>リ</sub>監<sub>シ</sub>理<sub>ス</sub>所<sub>ヲ</sub>補<sub>ク</sub>發<sub>ス</sub>。  
 擁<sub>ル</sub>有<sub>ス</sub>健<sub>カ</sub>保<sub>ク</sub>IC卡<sub>ヲ</sub>，  
 可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>看<sub>ル</sub>病<sub>ヲ</sub>或<sub>シ</sub>健<sub>カ</sub>檢<sub>シ</sub>。  
 不<sub>ク</sub>論<sub>カ</sub>診<sub>シ</sub>所<sub>ヲ</sub>或<sub>シ</sub>醫<sub>シ</sub>院<sub>ヲ</sub>，  
 全<sub>ク</sub>部<sub>ヲ</sub>通<sub>ス</sub>通<sub>ス</sub>需<sub>ト</sub>要<sub>ニ</sub>它<sub>ヲ</sub>。  
 遺<sub>シ</sub>失<sub>フ</sub>健<sub>カ</sub>保<sub>ク</sub>IC卡<sub>ヲ</sub>，  
 記<sub>シ</sub>得<sub>テ</sub>申<sub>ス</sub>請<sub>ク</sub>再<sub>リ</sub>補<sub>ク</sub>發<sub>ス</sub>。



មេរៀនទី៥

# ប័ណ្ណបើកបរនិងកាតសុខាភិបាល

បើចង់មានប័ណ្ណបើកបរយានយន្ត គឺត្រូវធ្វើការប្រលងជាសំណួរក្រដាស និងប្រលងតាមដងផ្លូវ។ សេវាដ៏ល្អមួយនៃការបកប្រែជាច្រើន ភាសាសុវត្ថិភាព នៃជីវិតត្រូវបានធានា។ បើប័ណ្ណបើកបរបានបាត់សូមទៅកាន់កន្លែងត្រួតពិនិត្យ យានយន្តធ្វើការស្នើសុំផ្តល់បើកអោយម្តងទៀត។ មានកាតសុខាភិបាល IC អាចមើល ពេទ្យឬពិនិត្យសុខភាពបាន។ មិនថាតើនៅមន្ទីរពេទ្យឯកជនឬមន្ទីរពេទ្យ សុទ្ធតែ ត្រូវការវាទាំងអស់។ បើបាត់កាតសុខាភិបាល IC ចងចាំថាត្រូវទៅស្នើសុំឲ្យគេបន្ថែម ផ្តល់អោយម្តងទៀត។





# 詞語

ពាក្យ

- 執照 執 照  
អាជ្ញាប័ណ្ណ
- 汽車 汽 車  
ឡាន
- 機車 機 車  
ម៉ូតូ
- 必須 必 須  
ត្រូវតែ
- 路考 路 考  
ប្រឡងតាមផ្លូវ
- 服務好 服 務 好  
សេវាល្អ
- 安全 安 全  
សុវត្ថិភាព
- 保障 保 障  
ធានារ៉ាប់រង
- 遺失 遺 失  
ការបាត់បង់
- 監理所 監 理 所  
ទីកន្លែងត្រួតពិនិត្យនៃរថយន្ត
- 全部 全 部  
ទាំងអស់
- 再見 再 見  
លាសិនហើយ
- 補發 補 發  
បើកបន្ថែមផ្តល់អោយ



# 造句

តែងឃ្លា

- 1 執照很高興，我考上執照了！  
អាជ្ញាប័ណ្ណ - សប្បាយចិត្តណាស់ ខ្ញុំប្រលងជាប់អាជ្ញាប័ណ្ណហើយ!
- 2 保障有駕照，騎車安全有保障。  
ធានា - មានប័ណ្ណបើកបរ សុវត្ថិភាពបើកបរត្រូវបានធានា។
- 3 遺失證件遺失必須報警。  
បាត់បង់ - បើប័ណ្ណសម្គាល់បានបាត់ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ប្តឹងប៉ូលីស។
- 4 補發可以申請補發。  
បើកបន្ថែមផ្តល់អោយម្តងទៀត - អាចស្នើសុំបើកបន្ថែមផ្តល់អោយ។
- 5 服務好 工作人員服務好。  
សេវាល្អ - បុគ្គលិកសេវាល្អ។



## 第<sub>カ</sub>六<sub>ノ</sub>課<sub>マ</sub>

# 金<sub>リ</sub>融<sub>ノ</sub>卡<sub>ヤ</sub>和<sub>ノ</sub>信<sub>リ</sub>用<sub>ノ</sub>卡<sub>ヤ</sub>

我<sub>セ</sub>帶<sub>カ</sub>著<sub>シ</sub>證<sub>シ</sub>件<sub>ノ</sub>、存<sub>キ</sub>摺<sub>シ</sub>和<sub>ノ</sub>印<sub>シ</sub>鑑<sub>シ</sub>章<sub>シ</sub>，到<sub>キ</sub>銀<sub>ノ</sub>行<sub>ノ</sub>辦<sub>リ</sub>理<sub>ル</sub>金<sub>リ</sub>融<sub>ノ</sub>卡<sub>ヤ</sub>。

櫃<sub>ノ</sub>檯<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>員<sub>ノ</sub>說<sub>ク</sub>，金<sub>リ</sub>融<sub>ノ</sub>卡<sub>ヤ</sub>和<sub>ノ</sub>信<sub>リ</sub>用<sub>ノ</sub>卡<sub>ヤ</sub>兩<sub>カ</sub>者<sub>セ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>合<sub>セ</sub>一<sub>ニ</sub>，有<sub>ク</sub>提<sub>キ</sub>款<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>功<sub>ノ</sub>能<sub>シ</sub>，消<sub>シ</sub>費<sub>シ</sub>刷<sub>リ</sub>卡<sub>ヤ</sub>也<sub>ニ</sub>方<sub>ノ</sub>便<sub>シ</sub>。

金<sub>リ</sub>融<sub>ノ</sub>卡<sub>ヤ</sub>要<sub>ク</sub>妥<sub>ク</sub>善<sub>ク</sub>保<sub>ク</sub>管<sub>ル</sub>，也<sub>ニ</sub>要<sub>ク</sub>牢<sub>ク</sub>記<sub>シ</sub>密<sub>ノ</sub>碼<sub>ヲ</sub>；如<sub>ク</sub>果<sub>ク</sub>遺<sub>レ</sub>失<sub>ル</sub>，趕<sub>ク</sub>緊<sub>ニ</sub>撥<sub>キ</sub>客<sub>ヲ</sub>服<sub>ヲ</sub>電<sub>カ</sub>話<sub>ヲ</sub>，辦<sub>リ</sub>理<sub>ル</sub>掛<sub>シ</sub>失<sub>ル</sub>止<sub>シ</sub>付<sub>ク</sub>。



មេរៀនទី៦

# កាតហិរញ្ញវត្ថុនិងកាតឥណទាន

ខ្ញុំយកលិខិតសម្គាល់ សៀវភៅធនាគារនិងត្រាទៅកាន់ធនាគារដើម្បីធ្វើការស្នើសុំកាតហិរញ្ញវត្ថុ។

បុគ្គលិកតុនិយាយថា ប័ណ្ណហិរញ្ញវត្ថុនិងកាតឥណទានទាំងពីរនេះ អាចផ្គុំជាសន្លឹកតែមួយ វាមានមុខងារអាចបើកប្រាក់បាន រួចកាតទិញវ៉ាន់ក៏ងាយស្រួល។

ប័ណ្ណហិរញ្ញវត្ថុត្រូវរក្សាទុកឲ្យបានត្រឹមត្រូវ លេខសម្ងាត់ក៏ត្រូវចងចាំឲ្យបានច្បាស់ប្រសិនបើបាត់សូមប្រញាប់ប្រញាល់វាយទូរស័ព្ទទៅឲ្យអ្នកសេវាអតិថិជនធ្វើការបណ្តឹងប្រើ។





# 詞語

ពាក្យ

● 信<sup>ㄒㄩㄣˋ</sup>用<sup>ㄩㄥˋ</sup>卡<sup>ㄎǎ</sup>

កាតតំណទាន

● 帶<sup>ㄉㄞˋ</sup>著<sup>ㄓù</sup>

យកមកតាម

● 印<sup>ㄩㄣˋ</sup>章<sup>ㄓāng</sup>

ត្រា

● 銀<sup>ㄩㄢˊ</sup>行<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>

ធានាគារ

● 說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>謊<sup>ㄌㄩㄤˋ</sup>

និយាយកុហក

● 兩<sup>ㄌㄨㄤˊ</sup>者<sup>ㄓù</sup>

ពីរនាក់

● 合<sup>ㄎㄜˊ</sup>作<sup>ㄓù</sup>

សហការគ្នា

● 功<sup>ㄎㄨㄥ</sup>能<sup>ㄋéng</sup>

គុណសម្បត្តិ

● 方<sup>ㄈāng</sup>便<sup>ㄟ</sup>

ងាយស្រួល

● 保<sup>ㄅǎo</sup>管<sup>ㄍǎn</sup>

រក្សាទុក

● 牢<sup>ㄌㄠˊ</sup>記<sup>ㄐì</sup>

ចងចាំ

● 如<sup>ㄖú</sup>果<sup>ㄍuǒ</sup>

បើសិន

● 電<sup>ㄉㄩㄢˋ</sup>話<sup>ㄏuà</sup>

ទូរស័ព្ទ

● 止<sup>ㄓǐ</sup>付<sup>ㄈù</sup>

បញ្ឈប់ការទូទាត់





# 造句

តែងឃ្លា

1 信<sup>ㄒㄩㄣˋ</sup>用<sup>ㄩㄥˊ</sup>卡<sup>ㄎㄚˊ</sup> 辦<sup>ㄌ</sup>理<sup>ㄌ</sup>信<sup>ㄒㄩㄣˋ</sup>用<sup>ㄩㄥˊ</sup>卡<sup>ㄎㄚˊ</sup>要<sup>ㄩ</sup>帶<sup>ㄉ</sup>存<sup>ㄘ</sup>摺<sup>ㄘ</sup>、  
印<sup>ㄇ</sup>章<sup>ㄇ</sup>和<sup>ㄏ</sup>證<sup>ㄓ</sup>件<sup>ㄓ</sup>。

កាតព័ណទាន - ស្នើសុំកាតព័ណទានត្រូវយកសៀវភៅធនាគារ  
ត្រានិងប័ណ្ណសម្គាល់មកជាមួយ។

2 身<sup>ㄕ</sup>分<sup>ㄝ</sup>證<sup>ㄓ</sup> 雙<sup>ㄕ</sup>證<sup>ㄓ</sup>件<sup>ㄓ</sup>， 就<sup>ㄐ</sup>是<sup>ㄕ</sup>身<sup>ㄕ</sup>分<sup>ㄝ</sup>證<sup>ㄓ</sup>或<sup>ㄎ</sup>  
居<sup>ㄐ</sup>留<sup>ㄐ</sup>證<sup>ㄓ</sup>和<sup>ㄏ</sup>健<sup>ㄐ</sup>保<sup>ㄐ</sup>卡<sup>ㄎ</sup>。

អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ - លិខិតបញ្ជាក់ទាំងពីរយ៉ាង នោះគឺអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរឹប័ណ្ណ  
លំនៅដ្ឋាន និងប័ណ្ណសុខាភិបាល។

3 牢<sup>ㄌ</sup>記<sup>ㄐ</sup> 牢<sup>ㄌ</sup>記<sup>ㄐ</sup>密<sup>ㄇ</sup>碼<sup>ㄇ</sup>才<sup>ㄘ</sup>能<sup>ㄋ</sup>提<sup>ㄊ</sup>款<sup>ㄎ</sup>。

ចងចាំ - ចងចាំលេខសម្ងាត់ទើបអាចបើកលុយបាន។

4 方<sup>ㄈ</sup>便<sup>ㄆ</sup> 買<sup>ㄇ</sup>東<sup>ㄉ</sup>西<sup>ㄒ</sup>刷<sup>ㄕ</sup>卡<sup>ㄎ</sup>很<sup>ㄏ</sup>方<sup>ㄈ</sup>便<sup>ㄆ</sup>。

ងាយស្រួល - រូតកាតទិញទំនិញមានភាពងាយស្រួលណាស់។

5 止<sup>ㄓ</sup>付<sup>ㄆ</sup> 如<sup>ㄖ</sup>果<sup>ㄍ</sup>信<sup>ㄒㄩㄣˋ</sup>用<sup>ㄩㄥˊ</sup>卡<sup>ㄎㄚˊ</sup>遺<sup>ㄩ</sup>失<sup>ㄆ</sup>， 立<sup>ㄌ</sup>刻<sup>ㄎ</sup>打<sup>ㄉ</sup>  
電<sup>ㄉ</sup>話<sup>ㄎ</sup>到<sup>ㄊ</sup>銀<sup>ㄎ</sup>行<sup>ㄎ</sup>辦<sup>ㄌ</sup>理<sup>ㄌ</sup>止<sup>ㄓ</sup>付<sup>ㄆ</sup>。

បឃ្លប់ - ប្រសិនបើកាតព័ណទានបាត់សូមប្រញាប់វាយទូរស័ព្ទទៅកាន់ធនាគារ  
ធ្វើការបឃ្លប់ប្រើ។



第七課

異國美食

學校舉辦多元素文化美食展。

小華的媽媽準備了越南的牛肉河粉、志明爸爸的準備了印尼的沙嗲，現場還有緬甸魚湯麵和泰國月亮蝦餅和日本壽司、義大利PIZZA、美國漢堡等攤位。

另外，還有特殊的水果和點心，如：紅毛丹、榴槤和摩摩喳喳……，對於異國美食，每個人都吃得津津有味。



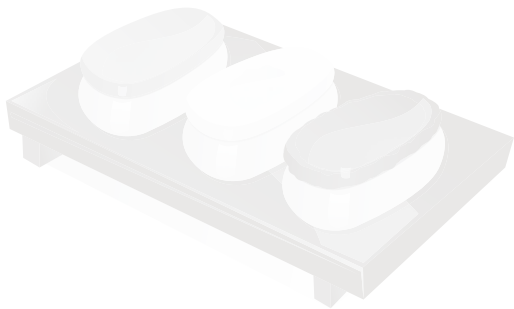
មេរៀនទី៧

# ម្ហូបអាហាររបស់ប្រទេសក្រៅ

សាលារៀនធ្វើការរៀបចំឡើងនូវតាំងពិព័រណ៍វប្បធម៌ម្ហូបអាហារ ។

ម្តាយរបស់ស៊ារហ័របានរៀបចំនូវសម្លនំបញ្ចុកសាច់គោរៀតណាម ប៉ារបស់ចឹក មីងក៏បានរៀបចំនូវម្ហូបសាទារបស់ឥណ្ឌូនេស៊ី ហើយនៅមានមីសម្លត្រីរបស់ប្រទេស មីយ៉ាន់ម៉ានិងនំបង្កាព្រះខែរបស់ថៃនិងបាយសូវស៊ីរបស់ប្រទេសជប៉ុន PIZZA អ៊ីតាលី ហាមប៊ីហ្គីរបស់អាមេរិចជាដើមបានរៀបជាតូបនិមួយៗ។

ម៉្យាងវិញទៀត នៅមានផ្លែឈើនិងបង្កែមដ៏ពិសេសៗ ដូចជា : ផ្លែសៅម៉ាវ ធូរនិងមីម៉ាតា.....ចំពោះម្ហូបអាហាររបស់ប្រទេសក្រៅមនុស្សគ្រប់ៗគ្នាហូប ដោយឆ្ងាញ់ពិសារ។





# 詞語

ពាក្យ

- 異<sup>一</sup>國<sup>〃</sup>  
ប្រទេសក្រៅ
- 多<sup>夕</sup>元<sup>〃</sup>  
ពហុវប្បធម៌
- 文<sup>夕</sup>化<sup>〃</sup>  
វប្បធម៌
- 牛<sup>夕</sup>肉<sup>〃</sup>  
សាច់គោ
- 印<sup>一</sup>尼<sup>〃</sup>  
ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី
- 現<sup>一</sup>場<sup>〃</sup>  
កន្លែងហ្នឹង
- 魚<sup>〃</sup>湯<sup>〃</sup>  
សម្លត្រី
- 月<sup>〃</sup>亮<sup>〃</sup>  
ព្រះខែ
- 另<sup>夕</sup>外<sup>〃</sup>  
ម៉្យាងទៀត
- 水<sup>〃</sup>果<sup>〃</sup>  
ផ្លែឈើ
- 點<sup>夕</sup>心<sup>〃</sup>  
បង្អែម
- 紅<sup>〃</sup>毛<sup>〃</sup>丹<sup>〃</sup>  
ផ្លែសៅម៉ាវ
- 對<sup>夕</sup>於<sup>〃</sup>  
ចំពោះ
- 每<sup>〃</sup>個<sup>〃</sup>  
នីមួយៗ
- 都<sup>夕</sup>是<sup>〃</sup>  
សុទ្ធតែ



# 造句

តែងឃ្លា

1 多元學校舉辦多元文化週。  
ពហុវប្បធម៌ - សាលារៀនធ្វើការរៀបចំពហុវប្បធម៌សប្តាហ៍។

2 文化一天介紹一個國家的文化。  
វប្បធម៌ - មួយថ្ងៃធ្វើពិពណ៌នាណែនាំអំពីវប្បធម៌ប្រទេសមួយ

3 展覽 展覽文物和美食。  
តាំងពិព័រណ៍ - តាំងពិព័រណ៍វត្ថុបុរាណនិងភោជនីយមង្គល។

4 異國品嚐到異國食物，每個人都說：「讚」。  
ប្រទេសក្រៅ - ភ្ញក្សរសជាតិអាហារបរទេស មនុស្សគ្រប់គ្នាសុទ្ធតែនិយាយថា :  
「ពិសេសមែន」។

5 水果對於東南亞水果和甜點大家  
家庭都好奇怪。  
ផ្លែឈើ - ចំពោះផ្លែឈើនិងបង្កែមរបស់ប្រទេសអាស៊ីភាគឦសាន  
យើងទាំងអស់គ្នាចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងណាស់។



第八課

健康的飲食

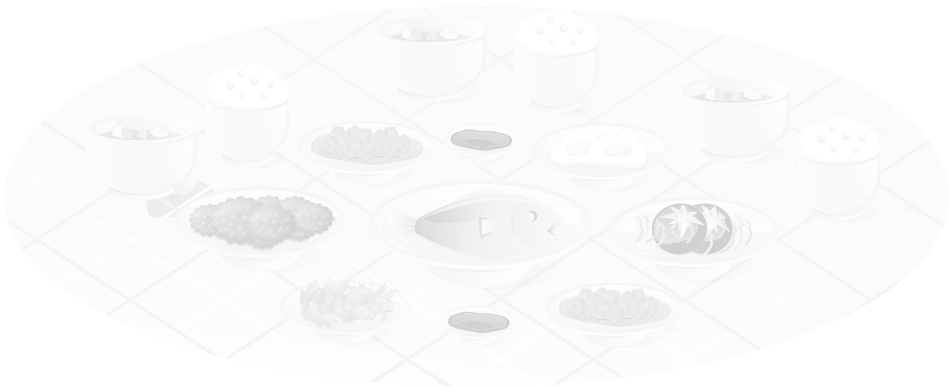
你想吃青菜，  
他想要吃雞塊，  
天天五蔬果，  
健康伴著我，  
新鮮肉魚豆蛋奶，  
搭配五穀真是好，  
加工食品儘量少，  
低脂少鹽習慣好，  
黃金比例可參考，  
均衡飲食身體好。



មេរៀនទី៨

# ចំណីអាហារដែលផ្តល់នូវសុខភាពល្អ

អ្នកចូលចិត្តញ៉ាំបន្លែ គាត់ចូលចិត្តញ៉ាំសាច់មាន់ ញ៉ាំបន្លែផ្លែឈើ៥មុខជា រៀងរាល់ថ្ងៃ សុខភាពល្អក៏ដរតាមខ្ញុំសាច់ត្រីសណ្តែកពងទាទឹកដោះគោស្រស់ៗ ផ្សំផ្គុំជាមួយធម្មជាតិពិតជាពិសេសណាស់ គ្រឿងចំណីអាហារបន្ថែមជាតិគីមី យល់ល្អកុំញ៉ាំច្រើនពេក បន្ថយជាតិខ្លាញ់អំបិលទំលាប់ល្អ សមាមាត្រល្អគួរ ពិចារណា ញ៉ាំចំណីអាហារគ្រប់យ៉ាងទើបមានសុខភាពល្អ។





# 詞語

ពាក្យ

● 飲<sup>ㄩ</sup>食<sup>ㄚ</sup>  
ការហូបចុំ

● 你<sup>ㄩ</sup>想<sup>ㄩ</sup>  
អ្នកចង់

● 貪<sup>ㄩ</sup>吃<sup>ㄩ</sup>  
ល្មោភស៊ី

● 青<sup>ㄩ</sup>菜<sup>ㄩ</sup>  
បន្លែ

● 天<sup>ㄩ</sup>天<sup>ㄩ</sup>  
រៀងរាល់ថ្ងៃ

● 新<sup>ㄩ</sup>鮮<sup>ㄩ</sup>  
ស្រស់បំព្រង

● 肉<sup>ㄩ</sup>魚<sup>ㄩ</sup>  
សាច់និងត្រី

● 真<sup>ㄩ</sup>是<sup>ㄩ</sup>  
ពិតជា

● 加<sup>ㄩ</sup>工<sup>ㄩ</sup>  
កែឆ្នៃ

● 食<sup>ㄩ</sup>品<sup>ㄩ</sup>  
គ្រឿងម្ហូបអាហារ

● 儘<sup>ㄩ</sup>量<sup>ㄩ</sup>  
ប្រឹងប្រែង

● 少<sup>ㄩ</sup>  
តិច

● 黄<sup>ㄩ</sup>金<sup>ㄩ</sup>  
មាស

● 比<sup>ㄩ</sup>例<sup>ㄩ</sup>  
សមាមាត្រ

● 参<sup>ㄩ</sup>考<sup>ㄩ</sup>  
ពិចារណា





# 造句

តែងឃ្លា

1 青菜 你想要要身體健康，就要多吃  
吃青菜。

បន្ថែម - ប្រសិនអ្នកចង់មានសុខភាពល្អ គួរតែបរិភោគបន្ថែមឲ្យបានច្រើន។

2 新鮮 我今天天去市場買新鮮的肉  
魚。

ស្រស់ - ខ្ញុំទៅផ្សារទិញសាច់និងត្រីស្រស់ៗជារៀងរាល់ថ្ងៃ។

3 加工 不要多吃加工食品。

កែច្នៃ - សូមកុំបរិភោគគ្រឿងអាហារកែច្នៃច្រើនពេក។

4 儘量 飲食儘量少鹽、油、糖。

ប្រឹងប្រែង - ចំណីអាហារគួរតែកាត់បន្ថយជាតិអំបិល ជាតិខ្លាញ់ ជាតិស្ករ

5 真是 臺灣小吃真是好吃。

ពិតជា - អាហារសម្រន់របស់តៃវ៉ាន់ពិតជាឆ្ងាញ់ពិសារមែន!



第九課

購物達人

櫻子<sup>一</sup>和<sup>レ</sup>婆婆<sup>二</sup>婆婆<sup>三</sup>經常<sup>四</sup>去<sup>ク</sup>傳統<sup>五</sup>市場<sup>六</sup>、超市<sup>七</sup>或<sup>レ</sup>大賣場<sup>八</sup>買<sup>ル</sup>東西<sup>九</sup>，偶爾<sup>一〇</sup>也<sup>セ</sup>用<sup>ル</sup>網路<sup>一</sup>或<sup>レ</sup>電視<sup>二</sup>購<sup>ル</sup>物<sup>三</sup>。

櫻子<sup>一</sup>說<sup>フ</sup>：「購<sup>ル</sup>物<sup>二</sup>不<sup>レ</sup>僅<sup>レ</sup>要<sup>ル</sup>精<sup>一</sup>打<sup>ル</sup>細<sup>二</sup>算<sup>三</sup>，索<sup>ク</sup>取<sup>ク</sup>發<sup>ス</sup>票<sup>一</sup>，也<sup>セ</sup>要<sup>ル</sup>注<sup>ス</sup>意<sup>一</sup>品<sup>二</sup>質<sup>三</sup>和<sup>レ</sup>有<sup>ル</sup>效<sup>一</sup>期<sup>二</sup>限<sup>三</sup>，如<sup>ク</sup>有<sup>ル</sup>重<sup>一</sup>大<sup>二</sup>消<sup>ス</sup>費<sup>一</sup>爭<sup>二</sup>議<sup>三</sup>，可<sup>レ</sup>以<sup>一</sup>向<sup>ス</sup>消<sup>一</sup>保<sup>二</sup>官<sup>三</sup>反<sup>ス</sup>映<sup>一</sup>。」

她們<sup>一</sup>婆<sup>二</sup>媳<sup>三</sup>兩<sup>四</sup>果<sup>五</sup>然<sup>六</sup>是<sup>レ</sup>超<sup>一</sup>級<sup>二</sup>購<sup>ル</sup>物<sup>三</sup>達人<sup>四</sup>。



មេរៀនទី៩

# អ្នកជំនាញខាងទិញឥវ៉ាន់

អ៊ឹងចឺនិងម្តាយក្មេកតែងតែទៅផ្សារបុរាណ ផ្សារទំនើបនិងផ្សារឡាក់គីទិញឥវ៉ាន់ ជាមួយគ្នា ហើយមានពេលខ្លះទិញតាមអ៊ិនធឺណេតឬតាមប៉ុស្តិ៍ទូរទស្សន៍។

អ៊ឹងចឺនិយាយថា : 「ទិញឥវ៉ាន់មិនត្រឹមតែត្រូវគិតឱ្យបានល្អិតល្អន់ ទាមទារ យកវិក័យប័ត្រ ក៏ត្រូវកំណត់សម្គាល់លើគុណភាពនិងរយៈពេលកំណត់ផងដែរ ប្រសិនបើមានបញ្ហាជម្លោះប្រកែកតវ៉ាគ្នានៅពេលទិញឥវ៉ាន់អាចធ្វើប្រតិកម្មទៅកាន់ មន្ត្រីការពារសិទ្ធិអ្នកទិញឥវ៉ាន់បាន។」

ម្តាយក្មេកនិងកូនប្រសារពួកគេទាំងពីរពិតជាអ្នកទិញឥវ៉ាន់ដ៏ជំនាញអស្ចារ្យមែន!





# 詞語

ពាក្យ

● 購<sup>ㄍ</sup>物<sup>ㄨ</sup>  
ទិញត្រាស់

● 發<sup>ㄝ</sup>票<sup>ㄟ</sup>  
រឹក័យប័ត្រ

● 達<sup>ㄉ</sup>人<sup>ㄖ</sup>  
អ្នកជំនាញ

● 注<sup>ㄗ</sup>意<sup>ㄚ</sup>  
កំណត់សម្គាល់

● 傳<sup>ㄆ</sup>統<sup>ㄊ</sup>  
បុរាណ

● 重<sup>ㄓ</sup>大<sup>ㄉ</sup>  
សំខាន់

● 市<sup>ㄕ</sup>場<sup>ㄇ</sup>  
ផ្សារ

● 消<sup>ㄒ</sup>費<sup>ㄝ</sup>  
ការចំណាយ

● 賣<sup>ㄇ</sup>場<sup>ㄇ</sup>  
ផ្សារទំនើប

● 她<sup>ㄊ</sup>們<sup>ㄖ</sup>  
ពួកនាង

● 買<sup>ㄇ</sup>東<sup>ㄉ</sup>西<sup>ㄒ</sup>  
ទិញត្រាស់

● 超<sup>ㄔ</sup>級<sup>ㄐ</sup>  
អស្ចារ្យ

● 精<sup>ㄐ</sup>打<sup>ㄉ</sup>  
គិតល្អិតល្អន់

● 索<sup>ㄙ</sup>取<sup>ㄎ</sup>  
ទាមទារយក



# 造句

តែងឃ្លា

- 1 超級市場 在超級市場和大賣場 都有購物車。  
 ផ្សារឡាក់តី - ផ្សារទំនើបនិងផ្សារឡាក់តីសុទ្ធតែមានទេះរុញដើរទិញឥវ៉ាន់។
- 2 索取 付錢後 要索取發票。  
 ទាមទារយក - ក្រោយពេលបង់ប្រាក់ហើយត្រូវទាមទារយកវិក័យប័ត្រ។
- 3 注意 買東西 要注意 有效期限。  
 កំណត់សម្គាល់ - នៅពេលទិញឥវ៉ាន់ត្រូវកត់សម្គាល់លើថ្ងៃខែកំណត់។
- 4 消費 她們是 消費達人。  
 ចំណាយ - ពួកនាងគឺជាអ្នកទិញឥវ៉ាន់ដ៏ជំនាញ។
- 5 傳統市場 傳統市場 比較熱鬧。  
 ផ្សារបុរាណ - ផ្សារបុរាណអូរអរជាង។



# 外籍配偶 成人基本識字 雙語教材

ថ្មីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស  
ភាសាចិននិងខ្មែរ  
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ  
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា

第2冊 សៀវភៅទី២  
初二級 វគ្គដំបូងកំរិតទី២



# 目次

ຄຳໜ້າ

第 <sub>カ</sub> 一 <sub>ニ</sub> 課 <sub>ヲ</sub>	新 <sub>ニ</sub> 手 <sub>ヲ</sub> 媽 <sub>ヲ</sub> 媽 <sub>ヲ</sub>	50
第 <sub>カ</sub> 二 <sub>ニ</sub> 課 <sub>ヲ</sub>	坐 <sub>シ</sub> 月 <sub>ヲ</sub> 子 <sub>ヲ</sub>	54
第 <sub>カ</sub> 三 <sub>ニ</sub> 課 <sub>ヲ</sub>	寶 <sub>ヲ</sub> 貝 <sub>ヲ</sub> 的 <sub>カ</sub> 誕 <sub>ヲ</sub> 生 <sub>ヲ</sub>	60
第 <sub>カ</sub> 四 <sub>ニ</sub> 課 <sub>ヲ</sub>	家 <sub>ヲ</sub> 庭 <sub>ヲ</sub> 守 <sub>ル</sub> 護 <sub>ル</sub> 網 <sub>ヲ</sub>	64
第 <sub>カ</sub> 五 <sub>ニ</sub> 課 <sub>ヲ</sub>	寶 <sub>ヲ</sub> 貝 <sub>ヲ</sub> 上 <sub>ル</sub> 學 <sub>ヲ</sub> 去 <sub>ル</sub>	68
第 <sub>カ</sub> 六 <sub>ニ</sub> 課 <sub>ヲ</sub>	家 <sub>ヲ</sub> 庭 <sub>ヲ</sub> 聯 <sub>ル</sub> 絡 <sub>ル</sub> 簿 <sub>ヲ</sub>	72
第 <sub>カ</sub> 七 <sub>ニ</sub> 課 <sub>ヲ</sub>	幸 <sub>ヲ</sub> 福 <sub>ヲ</sub> 三 <sub>ニ</sub> 代 <sub>ヲ</sub> 情 <sub>ヲ</sub>	76
第 <sub>カ</sub> 八 <sub>ニ</sub> 課 <sub>ヲ</sub>	我 <sub>ノ</sub> 的 <sub>カ</sub> 鄰 <sub>ヲ</sub> 居 <sub>ヲ</sub>	80
第 <sub>カ</sub> 九 <sub>ニ</sub> 課 <sub>ヲ</sub>	歡 <sub>ヲ</sub> 喜 <sub>ヲ</sub> 你 <sub>ヲ</sub> 我 <sub>ヲ</sub> 他 <sub>ヲ</sub>	84



# តារាងមាតិកា



មេរៀនទី១	អ្នកដែលធ្វើម្តាយលើកដំបូង .....	51
មេរៀនទី២	ធ្វើខែ.....	55
មេរៀនទី៣	ទារកបានចាប់កំណើត .....	61
មេរៀនទី៤	បណ្តាញរក្សាការពារគ្រួសារ .....	65
មេរៀនទី៥	កូនសំលាញ់ទៅរៀនហើយ.....	69
មេរៀនទី៦	សៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារ .....	73
មេរៀនទី៧	សុភមង្គលនៃមនោសញ្ចេតនាទាំងបីជំនាន់ .....	77
មេរៀនទី៨	អ្នកជិតខាងរបស់ខ្ញុំ.....	81
មេរៀនទី៩	រីករាយខ្ញុំអ្នកគាត់ .....	85



# 簡易日常用語

ពាក្យប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ

● 謝<sup>ㄒㄩㄝˋ</sup>謝<sup>ㄒㄩㄝˋ</sup>你<sup>ㄋㄩˇ</sup>。  
សូមអរគុណ

● 路<sup>ㄌㄨˋ</sup>上<sup>ㄕㄨˋ</sup>小<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>心<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>。  
សូមប្រយ័ត្នប្រយែងតាមផ្លូវ

● 不<sup>ㄉㄨˋ</sup>客<sup>ㄎㄜˋ</sup>氣<sup>ㄑㄩˋ</sup>。  
មិនបាច់គួរសមទេ

● 太<sup>ㄊㄞˋ</sup>棒<sup>ㄅㄥˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。  
ពិតជាអស្ចារ្យមែន

● 不<sup>ㄉㄨˋ</sup>好<sup>ㄏㄞˋ</sup>意<sup>ㄧˋ</sup>思<sup>ㄙ</sup>。  
សូមអភ័យទោស

● 恭<sup>ㄍㄨㄥ</sup>喜<sup>ㄒㄩ</sup>你<sup>ㄋㄩ</sup>。  
សូមអបអរសាទរ

● 對<sup>ㄉㄨㄞˋ</sup>不<sup>ㄉㄨˋ</sup>起<sup>ㄑǐ</sup>。  
សុំទោស

● 祝<sup>ㄓù</sup>你<sup>ㄋㄩ</sup>生<sup>ㄕ</sup>日<sup>ㄩ</sup>快<sup>ㄎ</sup>樂<sup>ㄌ</sup>。  
រីករាយថ្ងៃខួបកំណើត

● 沒<sup>ㄇ</sup>關<sup>ㄍ</sup>係<sup>ㄟ</sup>。  
មិនអីទេ

● 新<sup>ㄒ</sup>年<sup>ㄋ</sup>快<sup>ㄎ</sup>樂<sup>ㄌ</sup>。  
សួស្តីឆ្នាំថ្មី

● 等<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄧ</sup>下<sup>ㄓ</sup>。  
សូមចាំមួយភ្លែត

● 別<sup>ㄇ</sup>擔<sup>ㄉ</sup>心<sup>ㄩ</sup>。  
កុំឆ្ងាយបារម្ភអី

● 再<sup>ㄓ</sup>見<sup>ㄩ</sup>。  
ជំរាបលា

● 你<sup>ㄋ</sup>好<sup>ㄏ</sup>厲<sup>ㄌ</sup>害<sup>ㄞ</sup>。  
អ្នកពិតជាពូកែមែន



- 你<sup>ㄉ</sup>錯<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄟ</sup>。  
អ្នកខុសហើយ
- 等<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄩ</sup>。  
សូមចាំមួយភ្លែត
- 請<sup>ㄉ</sup>說<sup>ㄉ</sup>慢<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄟ</sup>點<sup>ㄩ</sup>。  
សូមនិយាយយឺតបន្តិច





第一課

新手媽媽

女兒懷孕了！她第一次當媽媽，既高興又緊張。初次到醫院產檢。醫生說明懷孕初期會害喜嘔吐，但接著會漸漸改善；還叮嚀我們飲食要注意營養，及多看美好事物，讓心情保持愉快。

護士給女兒一本「孕婦健康手冊」，親切地為她做衛教指導，提醒將檢查結果記錄在手冊上。

此外，有一些懷孕禁忌的傳聞，如剪刀的使用，也要注意安全。這段孕期生活，對女兒來說，真是全新體的體驗。



មេរៀនទី១

# អ្នកដែលធ្វើម្តាយលើកដំបូង

កូនស្រីមានផ្ទៃពោះហើយ ! នាងទើបតែធ្វើជាម្តាយលើកដំបូងសប្បាយផងអន្លះសារផង។ ពេលនាងទៅពិនិត្យមើលផ្ទៃពោះលើកដំបូង លោកគ្រូពេទ្យបញ្ជាក់ប្រាប់ថាទើបចាប់មានផ្ទៃពោះលើកដំបូងមានអាការៈចាញ់ធ្វើអោយចង់ក្អក ប៉ុន្តែបន្ទាប់មកទៀតវានឹងមានភាពប្រសើរសន្សឹមៗឡើងវិញ ហើយលោកគ្រូពេទ្យផ្តល់អោយនាងយកចិត្តទុកដាក់ខាងការហូបចុកចំណីអាហារនិងមើលរឿងអ្វីៗដែលល្អប្រពៃ រក្សាអោយអារម្មណ៍សប្បាយរីករាយ !

គិលានុបដ្ឋាយិការអោយនាងនូវកូនសៀវភៅមួយក្បាលស្តីអំពី « ការថែទាំសុខភាពពេលមានផ្ទៃពោះ » បានពន្យល់ណែនាំនាងអំពីការថែទាំសុខភាពយ៉ាងរូសរាយរាក់ទាក់ រំលឹកពេលធ្វើការតាមដានសុខភាពរួចត្រូវកត់ចំណាំលទ្ធផលនៅលើកូនសៀវភៅតាមដាន។

ម៉្យាងវិញទៀត មានពាក្យចម្រើនអារម្មណ៍បុរាណនិយាយថាអោយហាមឃាត់ក្នុងអំឡុងពេលមានផ្ទៃពោះដូចជាការប្រើប្រាស់កន្ត្រៃជាដើម ក៏កុំធ្វេសប្រហែសឲ្យសោះ។ ក្នុងអំឡុងពេលជីវភាពមានផ្ទៃពោះចំពោះនាង ហាក់ដូចជាមានបទពិសោធដ៏ស្រស់ថ្លីមួយ។



# 詞語

ពាក្យ

- 新<sup>ㄒㄩㄣ</sup>手<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>  
អ្នកទើបចាប់ផ្តើមជំនាញ
- 改<sup>ㄍㄞ</sup>善<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>  
កែសម្រួល
- 懷<sup>ㄏㄨㄞ</sup>孕<sup>ㄩㄥˋ</sup>  
មានផ្ទៃពោះ
- 多<sup>ㄉㄨㄛ</sup>看<sup>ㄕㄨㄢ</sup>  
ឧស្សាហ៍មើល
- 第<sup>ㄉㄧ</sup>一<sup>ㄟ</sup>次<sup>ㄘㄜˊ</sup>  
លើកដំបូង
- 護<sup>ㄏù</sup>士<sup>ㄕㄨ</sup>  
គិលានុបដ្ឋាយិកា
- 產<sup>ㄔㄨㄢ</sup>檢<sup>ㄑㄩㄢ</sup>  
ពិនិត្យផ្ទៃពោះ
- 健<sup>ㄐㄩㄢ</sup>康<sup>ㄎㄨㄤ</sup>  
សុខភាព
- 說<sup>ㄕㄨㄞ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥ</sup>  
ពន្យល់ណែនាំ
- 行<sup>ㄒㄩㄥ</sup>為<sup>ㄨㄟ</sup>  
មាយាទ
- 初<sup>ㄔㄨ</sup>期<sup>ㄑㄩ</sup>  
វគ្គដំបូង
- 記<sup>ㄐㄩ</sup>錄<sup>ㄌㄨ</sup>  
កត់ត្រា
- 害<sup>ㄏㄞ</sup>喜<sup>ㄕㄨ</sup>  
ចាញ់កូន
- 禁<sup>ㄐㄩ</sup>忌<sup>ㄑㄩ</sup>  
ហាម
- 嘔<sup>ㄡ</sup>吐<sup>ㄊㄨ</sup>  
ក្អកចង្ហោរ
- 剪<sup>ㄐㄩㄢ</sup>刀<sup>ㄉㄠ</sup>  
កន្ត្រៃ



# 造句

តែងឃ្លា

1 第一次 第一次 產檢， 醫院會發一本「孕婦健康手冊」。

លើកទីមួយ - ពេលទៅពិនិត្យផ្ទៃពោះលើកដំបូង មន្ទីរពេទ្យមានផ្តល់ជូននូវសៀវភៅ  
「តាមដានសុខភាព」 មួយក្បាល។

2 產檢之後， 每次 產檢 記得 帶這本手冊。

ពិនិត្យផ្ទៃពោះ - ពេលត្រលប់មកលើកក្រោយ សូមកុំភ្លេចយកសៀវភៅតាមដាន  
ផ្ទៃពោះមកតាម។

3 害喜 懷孕 會 害喜 嘔吐， 是正當的， 別擔心。

ចាញ់កូន - ពេលមានផ្ទៃពោះធ្វើអោយចាញ់ចង់ក្អកចង្កោរ ជារឿងធម្មតាទេ  
សូមកុំបារម្ភអី។

4 懷孕 懷孕 期 間， 不 能 隨 便 用 藥。

មានផ្ទៃពោះ - កំឡុងពេលមានផ្ទៃពោះ សូមកុំប្រើឱសថផ្តល់ស្ត្រីស្តាយ។

5 營 養 注 意 飲 食 營 養， 心 情 愉 快。

អាហាររូបត្ថម្ភ - សូមចាប់អារម្មណ៍ការហូតចុចចំណីដែលផ្តល់អោយរីកម៉ឺន  
សូមរក្សារអារម្មណ៍អោយរីករាយ។



## 第二課

# 坐月子

媳婦產後出院回家，我開始幫她坐月子。

我煮了麻油雞、生化湯和杜仲腰子，可以促進她子宮收縮、預防腰酸。飲食以藥膳為主，不但美味，還可驅寒與恢復體力。

在臺灣，坐月子會吃了米酒、麻油雞；在東南亞，月子餐常用雞肉加薑、辣椒和醬油料理；在歐美國家，比較重視休息和運動。





# មេរៀនទី២ ធ្វើខែ

កូនប្រសារបស់ខ្ញុំទើបឆ្លងទន្លេរួចហើយបានចេញពីមន្ទីរពេទ្យត្រលប់មកផ្ទះវិញ ខ្ញុំចាប់ផ្តើមជួយធ្វើខែអោយនាង។

ខ្ញុំបានដាំមាន់ឆាប្រេងលូនិងសម្លសិនហែកនិងទុចុងក្រណាតជ្រូក ដើម្បីជួយអោយស្បូនឆាប់បំព្រួញ ការពារកុំអោយចុកចង្កេះ។ ការបរិភោគម្ហូបអាហារជាសំខាន់ គឺដោយប្រើថ្នាំចិនសែមកព្យាបាល វាមិនត្រឹមតែមានរសជាតិឆ្ងាញ់ ក៏អាចទប់ស្កាត់ភាពរងារនិងធ្វើអោយឆាប់មានកម្លាំងដូចដើមវិញផងដែរ។

នៅតែវ៉ាន់ ពេលធ្វើខែគឺត្រូវញ៉ាំមាន់ឆាប្រេងលូដាក់ស្រាស តែនៅតំបន់អាស៊ី អាគ្នេយ៍វិញ ម្ហូបអាហារធ្វើខែគេខុសៗហ្នឹងដាំមាន់ឆាខ្លី យកមន្ទេរនិងទឹកស៊ីអីរមកធ្វើ ជាម្ហូបធ្វើខែ នៅប្រទេសទ្វីបអឺរ៉ុបវិញ សារៈសំខាន់គឺយកចិត្តទុកដាក់ខាងឈប់ សំរាកនិងហាត់ប្រាណ។



兒<sub>ル</sub>子<sub>子</sub>提<sub>提</sub>醒<sub>醒</sub>媳<sub>媳</sub>婦<sub>婦</sub>不<sub>不</sub>要<sub>要</sub>吹<sub>吹</sub>風<sub>風</sub>、碰<sub>碰</sub>  
冷<sub>冷</sub>水<sub>水</sub>或<sub>或</sub>看<sub>看</sub>書<sub>書</sub>，甚<sub>甚</sub>至<sub>至</sub>請<sub>請</sub>了<sub>了</sub>陪<sub>陪</sub>產<sub>產</sub>假<sub>假</sub>，  
照<sub>照</sub>顧<sub>顧</sub>新<sub>新</sub>生<sub>生</sub>兒<sub>兒</sub>，希<sub>希</sub>望<sub>望</sub>媳<sub>媳</sub>婦<sub>婦</sub>多<sub>多</sub>休<sub>休</sub>息<sub>息</sub>養<sub>養</sub>  
身<sub>身</sub>，不<sub>不</sub>要<sub>要</sub>太<sub>太</sub>勞<sub>勞</sub>累<sub>累</sub>。因<sub>因</sub>為<sub>為</sub>月<sub>月</sub>子<sub>子</sub>做<sub>做</sub>得<sub>得</sub>  
好<sub>好</sub>，健<sub>健</sub>康<sub>康</sub>沒<sub>沒</sub>煩<sub>煩</sub>惱<sub>惱</sub>！





កូនប្រុសខ្ញុំបានរំព្យកប្រាប់ប្រពន្ធតេថាមិនត្រូវបក់ត្រូវខ្យល់ ប៉ះទឹកត្រជាក់ឬមើល  
សៀវភៅទេ និងសឹងតែបានសុំច្បាប់ឈប់សម្រាកមកកំដរពន្ធគ្នុងទន្លេរ និងជួយ  
មើលថែទាំកូនដែរត្រឡប់ផង សង្ឃឹមថាកូនប្រុសខ្ញុំអាចឈប់សម្រាកអោយបាន  
ច្រើនដើម្បីថែទាំសុខភាព កុំអោយនាងនឿយហត់ខ្លាំងពេកប្រសិនបើធ្វើខែធ្វើបាន  
ល្អ ហើយបញ្ហាសុខភាពគឺមិនចាំបាច់ព្រួយបារម្ភឡើយ។





# 詞語

ពាក្យ

● 坐<sup>ㄗㄨㄛˋ ㄩㄝˋ ㄓ</sup>  
ធ្វើខែ

● 藥<sup>ㄩㄠˋ ㄊ</sup> 膳<sup>ㄈ</sup>  
សម្លថ្នាំចិនសែន

● 出<sup>ㄨ ㄩㄢˋ</sup> 院<sup>ㄩㄢˋ</sup>  
ចេញពីពេទ្យ

● 美<sup>ㄇ ㄟ</sup> 味<sup>ㄟ</sup>  
រសជាតិឆ្ងាញ់

● 回<sup>ㄏ ㄞ</sup> 家<sup>ㄐ ㄞ</sup>  
ត្រឡប់មកផ្ទះវិញ

● 驅<sup>ㄑ ㄞ</sup> 寒<sup>ㄏ ㄞ</sup>  
ទប់ស្កាត់ភាពត្រជាក់

● 開<sup>ㄎ ㄞ</sup> 始<sup>ㄔ ㄞ</sup>  
ការចាប់ផ្តើម

● 恢<sup>ㄏ ㄞ</sup> 復<sup>ㄈ ㄞ</sup>  
ធ្វើអោយដូចដើមវិញ

● 麻<sup>ㄇ ㄞ</sup> 油<sup>ㄩ ㄞ</sup> 雞<sup>ㄐ ㄞ</sup>  
សាច់មាន់ឆា ប្រេងល្អ

● 體<sup>ㄊ ㄞ</sup> 力<sup>ㄌ ㄞ</sup>  
កម្លាំងរាងកាយ

● 促<sup>ㄘ ㄞ</sup> 進<sup>ㄐ ㄞ</sup>  
ពន្លឿន

● 料<sup>ㄌ ㄞ</sup> 理<sup>ㄌ ㄞ</sup>  
ចាត់ចែង

● 子<sup>ㄓ ㄞ</sup> 宮<sup>ㄍ ㄞ</sup>  
ស្បូន

● 希<sup>ㄒ ㄞ</sup> 望<sup>ㄨ ㄞ</sup>  
ក្តីសង្ឃឹម

● 收<sup>ㄕ ㄞ</sup> 縮<sup>ㄕ ㄞ</sup>  
បង្រួម

● 因<sup>ㄩ ㄞ</sup> 為<sup>ㄨ ㄞ</sup>  
ពីព្រោះ



# 造句

តែងឃ្លា

1 出院 自然 生產，三天 後 就 出院 回家。

ចេញពីមន្ទីរពេទ្យ - កើតកូនតាមវិធីធម្មតា បីថ្ងៃក្រោយនឹងអាចចេញពីមន្ទីរ ពេទ្យត្រលប់មកផ្ទះវិញ។

2 坐月子 習俗 不同，坐月子的 方式 也 不 一樣。

ធ្វើខែ - ទំលៀមទំលាប់ខុសគ្នា របៀបធ្វើខែក៏មិនដូចគ្នាដែរ។

3 藥膳 在 臺灣，產後 飲食 料理 主要 是 中藥 膳。

សម្លថ្នាំចិនសែន - នៅតៃវ៉ាន់ ក្រោយពីសំរាលកូនរួចការហូបចុកចំណីអាហារជា សំខាន់គឺសម្លថ្នាំចិនសែន។

4 恢復 中藥 可 驅寒 及 恢復 體力。

ដូចដើមវិញ - ថ្នាំចិនសែនអាចទប់ស្កាត់រោគនិងធ្វើឲ្យមានកំលាំងដូចដើមវិញ។

5 希望 希 望 你 們 很 快 就 適 應。

សង្ឃឹម - ខ្ញុំសង្ឃឹមថាអ្នកទាំងអស់គ្នានឹងអាចឆាប់ទំលាប់ស្របតាមបានយ៉ាង លឿន។



### 第三課

## 寶貝的誕生

寶寶出生了，模樣真可愛。

雖然寶寶的「新生兒篩檢」報告，一切都非常，但是醫生叮嚀，如果出現異常吐奶、哭鬧不休，要趕快帶回醫院檢查。愈早發現疾病，便能及時接受治療。

護士提醒我，記得依「寶寶手冊」定期打預防針，做生長評估；平日要注意寶寶營養與體溫變化。

俗話說：七坐、八爬、九發牙，願寶貝都能平安健康長大。



មេរៀនទីបី

# ទារកបានចាប់កំណើត

ទារកបានកើតចេញមកហើយ រូបរាងគួរឱ្យស្រឡាញ់ណាស់។ ថ្ងៃត្បិតរបាយការណ៍ «អេក្រង់បញ្ចាំងត្រួតពិនិត្យទារក» របស់ទារកមានភាពប្រក្រតី ប៉ុន្តែលោកវេជ្ជបណ្ឌិតបានផ្តាំឆ្លើរថា ប្រសិនបើមានសភាពក្នុងខុសប្លែកភាពធម្មតាយំរករឿងមិនឈប់មិនឈរ ត្រូវប្រញាប់នាំគ្រូលបមកមន្ទីរពេទ្យធ្វើការត្រួតពិនិត្យ។ ការឆាប់រកឃើញនៃជំងឺនឹងអាចទទួលការព្យាបាលបានទាន់ពេលវេលា។

គិលានុបដ្ឋាយិកាបានរំលឹកខ្ញុំថា ត្រូវចងចាំធ្វើតាមកំណត់ពេលវេលា «សៀវភៅប្រកាន់ដៃរបស់ទារក» មកទទួលចាក់ថ្នាំបង្ការឱ្យបានទៀងទាត់ដើម្បីធ្វើការវាយប្រមាណនៃការលូតលាស់របស់ទារកនិងត្រូវយកចិត្តទុកដាក់លើជីវជាតិនិងសីតុណ្ហភាពកំដៅប្រែប្រួលរបស់ទារកជារៀងរាល់ថ្ងៃ។

ពាក្យចាស់បាននិយាយថា : ប្រាំពីរចេះអង្គុយ ប្រាំបីចេះវាល ប្រាំបួនចាប់ផ្តើមដុះធ្មេញ បួងសួងសង្ឃឹមអោយកូនដែលអាចមានភាពសុខសប្បាយធំលូតលាស់ឡើងមានសុខភាពល្អ។



# 詞語

ពាក្យ

● 出生  
ចាប់កំណើត

● 疾病  
ជំងឺ

● 可愛  
គួរឱ្យស្រលាញ់

● 治療  
ការព្យាបាល

● 雖然  
ថ្វីត្បិត

● 提醒  
រំលឹក

● 正常  
តាមធម្មតា

● 手冊  
សៀវភៅប្រកាន់ដៃ

● 趕快  
ប្រញាប់ឡើង

● 預防針  
ថ្នាំបង្ការ

● 檢查  
ការត្រួតពិនិត្យ

● 生長  
ការរីកលូតលាស់

● 愈早  
កាន់តែឆាប់

● 評估  
ប៉ាន់ប្រមាណ

● 接受  
ទទួលយក

● 平日  
ថ្ងៃធម្មតា





# 造句

តែងឃ្លា

- 1 出生 出生後 有 做 「 新 生 兒 篩 檢 」 。

ចាប់កំណើត - បន្ទាប់ពីបានកើតចេញហើយបានធ្វើ «អេក្រង់បញ្ចាំងពិនិត្យទារក»
- 2 可 愛 寶 寶 又 健 康 又 可 愛 。

គួរឱ្យស្រលាញ់ - ទារកមានសុខភាពល្អនិងគួរឱ្យស្រលាញ់
- 3 預 防 針 護 士 提 醒 要 定 期 打 預 防 針 。

ថ្នាំបង្ការ - គិលានុបដ្ឋាយិការំលឹកថាត្រូវកំណត់ពេលវេលាមកចាក់ថ្នាំបង្ការឱ្យបានទៀងពេល
- 4 手 冊 預 約 時 間 ， 記 在 「 寶 寶 手 冊 」 。

សៀវភៅប្រកាន់ដៃ - ធ្វើការណាត់ពេលវេលា ត្រូវកត់ត្រានៅក្នុង «សៀវភៅប្រកាន់ដៃកូនដៃត»
- 5 評 估 也 要 做 生 長 評 估 。

ប៉ាន់ប្រមាណ - ក៏ត្រូវតែធ្វើការប៉ាន់ប្រមាណនៃការលូតលាស់ដែរ។



### 第<sub>カ</sub>四<sub>ノ</sub>課<sub>ヲ</sub>

## 家<sub>カ</sub>庭<sub>ノ</sub>守<sub>ル</sub>護<sub>ル</sub>網<sub>ヲ</sub>

電<sub>カ</sub>視<sub>テ</sub>新<sub>ト</sub>聞<sub>ク</sub>播<sub>ク</sub>報<sub>ク</sub>：「5歲<sub>ノ</sub>小<sub>ト</sub>孩<sub>ノ</sub>兒<sub>ヲ</sub>  
為<sub>ス</sub>了<sub>セ</sub>找<sub>ク</sub>媽<sub>ノ</sub>媽<sub>ノ</sub>，從<sub>テ</sub>5樓<sub>カ</sub>摔<sub>レ</sub>落<sub>セ</sub>4樓<sub>カ</sub>……」

瑪<sub>ノ</sub>麗<sub>カ</sub>的<sub>ノ</sub>先<sub>ト</sub>生<sub>ノ</sub>提<sub>テ</sub>醒<sub>テ</sub>她<sub>ノ</sub>，不<sub>ク</sub>可<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>  
將<sub>テ</sub>孩<sub>ノ</sub>子<sub>ヲ</sub>單<sub>ク</sub>獨<sub>ク</sub>留<sub>ク</sub>在<sub>テ</sub>家<sub>ノ</sub>中<sub>ニ</sub>，以<sub>テ</sub>免<sub>レ</sub>發<sub>シ</sub>生<sub>ル</sub>  
危<sub>ノ</sub>險<sub>ト</sub>，並<sub>ニ</sub>違<sub>レ</sub>反<sub>テ</sub>兒<sub>ノ</sub>童<sub>ノ</sub>及<sub>テ</sub>青<sub>ク</sub>少<sub>ト</sub>年<sub>ノ</sub>保<sub>ク</sub>護<sub>ル</sub>  
法<sub>ヲ</sub>，簡<sub>シ</sub>稱<sub>シ</sub>兒<sub>ノ</sub>少<sub>ト</sub>法<sub>ヲ</sub>。先<sub>ト</sub>生<sub>ノ</sub>說<sub>ク</sub>：「此<sub>ノ</sub>  
法<sub>ヲ</sub>律<sub>ノ</sub>主<sub>ニ</sub>要<sub>ス</sub>規<sub>ル</sub>範<sub>シ</sub>兒<sub>ノ</sub>少<sub>ト</sub>權<sub>ノ</sub>益<sub>ノ</sub>、福<sub>ノ</sub>利<sub>ノ</sub>保<sub>ク</sub>  
護<sub>ル</sub>措<sub>ヲ</sub>施<sub>ス</sub>、通<sub>ク</sub>報<sub>ク</sub>責<sub>任</sub>及<sub>テ</sub>罰<sub>ヲ</sub>責<sub>等</sub>。」

瑪<sub>ノ</sub>麗<sub>カ</sub>說<sub>ク</sub>：「有<sub>テ</sub>兒<sub>ノ</sub>少<sub>ト</sub>法<sub>ヲ</sub>，真<sub>ニ</sub>  
好<sub>シ</sub>！」

如<sub>ク</sub>果<sub>シ</sub>兒<sub>ノ</sub>童<sub>ノ</sub>或<sub>テ</sub>少<sub>ト</sub>年<sub>ノ</sub>發<sub>シ</sub>生<sub>ル</sub>各<sub>ノ</sub>類<sub>ノ</sub>緊<sub>ニ</sub>  
急<sub>ノ</sub>事<sub>ノ</sub>件<sub>ヲ</sub>，例<sub>ニ</sub>如<sub>ク</sub>：虐<sub>シ</sub>待<sub>ク</sub>、疏<sub>シ</sub>忽<sub>ク</sub>、遺<sub>レ</sub>  
棄<sub>レ</sub>或<sub>テ</sub>性<sub>ノ</sub>侵<sub>ク</sub>害<sub>ル</sub>，立<sub>テ</sub>即<sub>ニ</sub>撥<sub>ク</sub>打<sub>ク</sub>110、113  
或<sub>テ</sub>向<sub>テ</sub>警<sub>ノ</sub>方<sub>ニ</sub>報<sub>ク</sub>案<sub>ヲ</sub>。

守<sub>ル</sub>護<sub>ル</sub>家<sub>ノ</sub>庭<sub>ノ</sub>，人<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>有<sub>テ</sub>責<sub>任</sub>！



មេរៀនទី៤

# បណ្តាញរក្សាការពារគ្រួសារ

ការចាក់ផ្សាយព័ត៌មានទូរទស្សន៍បានរាយការណ៍ថា : « ក្មេងអាយុ5ឆ្នាំ ដោយសារតែស្វែងរកម្តាយរបស់នាង ស្រាប់តែធ្លាក់ពីជាន់ទី5ទៅជាន់ទី4... »

ដើម្បីជៀសវាងគ្រោះថ្នាក់ស្នាមីរបស់ម៉ាលីបានរំលឹកនាងថា មិនត្រូវដាក់កូននៅ ផ្ទះតែម្នាក់ឯងទេ វាអាចខុសនឹងច្បាប់កុមារនិងច្បាប់ស្តីពីការការពារយុវវ័យ និយាយសង្ខេបគឺច្បាប់កុមារនិងយុវវ័យ។ ស្នាមីនាងនិយាយថា : « ជាសំខាន់ច្បាប់ នេះគឺការពារសិទ្ធិរបស់កុមារនិងយុវវ័យ ចាត់វិធានការសុខុមាលភាពការពារ មាន កាតព្វកិច្ចរាយការណ៍និងការធ្វើពិន័យផ្សេងៗទៀត។ »

ម៉ាលីនិយាយថា : « មានច្បាប់ការពារកុមារនិងច្បាប់ការពារយុវវ័យពិតជាល្អ មែន ! »

ប្រសិនបើកុមារឬក្មេងជំទង់មានរឿងអាសន្នបន្ទាន់ណាមួយកើតឡើង ឧទាហរណ៍ : ធ្វើទារុណកម្ម ការធ្វេសប្រហែស បោះបង់ចោលឬការរំលោភ ផ្លូវភេទ សូមវាយទូរស័ព្ទ លេខ110និង113ហៅទៅប៉ូលីសជាបន្ទាន់ ដើម្បីធ្វើការ ដាក់ពាក្យប្តឹង។

យើងគ្រប់គ្នាសុទ្ធតែមានតួនាទី ជួយថែរក្សាការពារគ្រួសារយើង !



# 詞語

ពាក្យ

- 小孩 小 孩  
កូនក្មេង
- 單獨 單 獨  
តែម្នាក់ឯង
- 中心 中 心  
មជ្ឈមណ្ឌល
- 違反 違 反  
ប្រឆាំង
- 兒童 兒 童  
កុមារ
- 法律 法 律  
ច្បាប់
- 福利 福 利  
សុខុមាលភាព
- 責任 責 任  
តួនាទី
- 各類 各 類  
គ្រប់ប្រភេទ
- 疏忽 疏 忽  
ការឆ្ងសប្រហែស
- 事件 事 件  
ព្រឹត្តិការណ៍
- 性侵害 性 侵 害  
ការរំលោភផ្លូវភេទ
- 立即 立 即  
ភ្លាម
- 報案 報 案  
ប្តឹងប៉ូលីស



# 造句

តែងឃ្លា

1 單獨 不能將小孩單獨留在家裡。  
ម្នាក់ឯង - មិនត្រូវទុកកូនចោលតែម្នាក់ឯងនៅឯផ្ទះទេ។

2 法律 不但發生危險，還違反法律。  
ច្បាប់ - មិនត្រឹមតែអាចកើតគ្រោះថ្នាក់ហើយអាចប្រឆាំងខុសនឹងច្បាប់ទៀត។

3 疏忽 遇到疏忽、虐待、性侵害，立刻報案。  
ធ្វេសប្រហែស - បើបានជួបប្រទះការធ្វេសប្រហែស ធ្វើទារុណកម្ម ការរំលោភផ្លូវភេទ ត្រូវប្រញាប់ប្រញាល់រាយការណ៍ថ្លឹងប៉ូលីស ភ្លាម។

4 直撥 直撥 110 或 113。  
ទេទូរស័ព្ទដោយផ្ទាល់ - សូមទេទូរស័ព្ទ 110 ឬ 113 ដោយផ្ទាល់

5 責任 保護兒童，人人有責任。  
តួនាទី - ការពារកុមារ យើងគ្រប់គ្នាសុទ្ធតែមានតួនាទី



第<sub>二</sub>五<sub>課</sub>

寶<sub>貝</sub>上<sub>學</sub>去<sub>去</sub>

今<sub>天</sub>收<sub>到</sub>女<sub>兒</sub>的<sub>國</sub>小<sub>入</sub>學<sub>通</sub>  
知<sub>單</sub>，寶<sub>貝</sub>要<sub>上</sub>小<sub>學</sub>了<sub>了</sub>！瑪麗問<sub>問</sub>  
先<sub>生</sub>：「女<sub>兒</sub>在<sub>上</sub>學<sub>前</sub>，應<sub>該</sub>要<sub>注</sub>  
意<sub>什</sub>麼<sub>呢</sub>？」

先<sub>生</sub>說<sub>說</sub>：「我<sub>們</sub>要<sub>先</sub>教<sub>孩</sub>子<sub>的</sub>  
事<sub>情</sub>，包<sub>括</sub>早<sub>睡</sub>早<sub>起</sub>、自<sub>己</sub>穿<sub>衣</sub>  
衣<sub>襪</sub>、吃<sub>早</sub>餐<sub>、</sub>認<sub>識</sub>學<sub>校</sub>環<sub>境</sub>及<sub>及</sub>  
熟<sub>悉</sub>上<sub>下</sub>學<sub>路</sub>線<sub>線</sub>。」

瑪麗接<sub>著</sub>說<sub>說</sub>：「還<sub>要</sub>養<sub>成</sub>睡<sub>前</sub>  
整<sub>理</sub>書<sub>包</sub>的<sub>好</sub>習<sub>慣</sub>。」

奶<sub>奶</sub>說<sub>說</sub>：「對<sub>！</sub>讓<sub>她</sub>儘<sub>早</sub>適<sub>應</sub>  
學<sub>校</sub>生<sub>活</sub>，未<sub>來</sub>學<sub>習</sub>之<sub>路</sub>，才<sub>能</sub>  
更<sub>加</sub>順<sub>利</sub>。」



មេរៀនទី៥

# កូនសំលាញ់ចូលរៀនហើយ

ថ្ងៃនេះខ្ញុំបានទទួលក្រដាសជូនដំណឹងពីសាលាបឋមអំពីការចូលរៀនរបស់កូនស្រីខ្ញុំ កូនសំលាញ់ត្រូវចូលរៀនថ្នាក់បឋមសិក្សាហើយ ! ម៉ាលីបានសួរម្តីនាងថា :  
「កូនស្រីមុនពេលចូលរៀនតើ គួរតែយកចិត្តទុកដាក់ប្រយ័ត្នទៅនឹងប្រការអ្វីខ្លះ ? 」

ម្តីនាងបានឆ្លើយថា : 「រឿងបញ្ហាដំបូងគឺយើងត្រូវបង្រៀនកូនយើងជាមុនសិន ដូចជាគេងពីព្រលប់ក្រោកពីព្រលឹម ចេះស្លៀកពាក់និងចេះពាក់ស្រោមជើង ញ៉ាំអាហារពេលព្រឹកដោយខ្លួនឯង យល់ស្គាល់ពីបរិស្ថានសាលារៀន និងស្គាល់ច្បាស់លាស់ផ្លូវទៅសាលារៀននិងត្រឡប់មកផ្ទះ។ 」

ម៉ាលីនិយាយបន្តទៀតថា : 「ហើយត្រូវហ្នឹកទៅជាទំលាប់ដ៏ល្អមួយគឺនៅពេល មុនចូលគេងត្រូវរៀបចំសំពាតទុកជាមុនសិន។ 」

យាយបាននិយាយថា : 「ត្រូវហើយ! ដើម្បីឱ្យចៅឆាប់ទំលាប់ស្របតាមជីវភាព នឹងសាលារៀន ផ្លូវសិក្សានាពេលអនាគត ទើបអាចប្រកបដោយមានភាពកាន់តែ ជោគជ័យបន្ថែមទៀត។ 」



# 詞語

ពាក្យ

● 女<sup>នី</sup> 兒<sup>លី</sup>  
កូនស្រី

● 穿<sup>ស្រ</sup> 衣<sup>យី</sup>  
ពាក់អាវ

● 前<sup>ក្រ</sup> 面<sup>ម៉ា</sup>  
ខាងមុខ

● 認<sup>ស្គ</sup> 識<sup>ស្គ</sup>  
ស្គាល់

● 應<sup>យី</sup> 該<sup>កៃ</sup>  
គួរតែ

● 環<sup>ហ្វ</sup> 境<sup>យី</sup>  
បរិស្ថាន

● 甚<sup>ស៊ី</sup> 麼<sup>ម៉េ</sup>  
អ្វី

● 熟<sup>ស៊ុ</sup> 悉<sup>ស៊ី</sup>  
ស្គាល់ច្បាស់

● 事<sup>ស៊ី</sup> 情<sup>យី</sup>  
រឿង

● 路<sup>លុ</sup> 線<sup>ស៊ី</sup>  
ខ្សែផ្លូវ

● 包<sup>ហ្វ</sup> 括<sup>កៃ</sup>  
រួមមាន

● 養<sup>យី</sup> 成<sup>យី</sup>  
ប្រឹកទៅជា

● 早<sup>ហ្វ</sup> 起<sup>ក្រ</sup>  
ក្រោកពីព្រលឹម

● 未<sup>ម៉េ</sup> 來<sup>លៃ</sup>  
នាពេលអនាគត

● 自<sup>ស៊ី</sup> 己<sup>យី</sup>  
ខ្លួនឯង





# 造句

តែងឃ្លា

1 女<sub>១</sub> 兒<sub>២</sub> 下<sub>៣</sub> 個<sub>៤</sub> 星<sub>៥</sub> 期<sub>៦</sub> 一<sub>៧</sub> - - , 女<sub>១</sub> 兒<sub>២</sub> 讀<sub>៣</sub> 小<sub>៤</sub> 學<sub>៥</sub> 一<sub>៦</sub> 年<sub>៧</sub> 級<sub>៨</sub> 了<sub>៩</sub> 。

កូនស្រី - សប្តាហ៍ក្រោយថ្ងៃចន្ទ កូនស្រីនឹងត្រូវបានចូលរៀនថ្នាក់ទី១ហើយ។

2 養<sub>១</sub> 成<sub>២</sub> 要<sub>៣</sub> 養<sub>៤</sub> 成<sub>៥</sub> 早<sub>៦</sub> 睡<sub>៧</sub> 早<sub>៨</sub> 起<sub>៩</sub> 的<sub>១០</sub> 好<sub>១១</sub> 習<sub>១២</sub> 慣<sub>១៣</sub> 。

ហ្វឹកហាត់អោយមានទំលាប់ជា - ត្រូវហ្វឹកហាត់ចូលគេងពីពីព្រលប់ក្រោកព្រលឹម អោយទៅជាទំលាប់ល្អ។

3 應<sub>១</sub> 該<sub>២</sub> 甚<sub>៣</sub> 麼<sub>៤</sub> 事<sub>៥</sub> 情<sub>៦</sub> 能<sub>៧</sub> 做<sub>៨</sub> 應<sub>៩</sub> 該<sub>១០</sub> 自<sub>១១</sub> 己<sub>១២</sub> 做<sub>១៣</sub> 。

គួរតែ - រឿងអ្វីដែលអាចធ្វើបានគួរតែធ្វើវាដោយខ្លួនឯង។

4 環<sub>១</sub> 境<sub>២</sub> 認<sub>៣</sub> 識<sub>៤</sub> 學<sub>៥</sub> 校<sub>៦</sub> 環<sub>៧</sub> 境<sub>៨</sub> 。

បរិស្ថាន - យល់ស្គាល់ពីបរិស្ថានសាលារៀន

5 路<sub>១</sub> 線<sub>២</sub> 熟<sub>៣</sub> 悉<sub>៤</sub> 上<sub>៥</sub> 學<sub>៦</sub> 和<sub>៧</sub> 回<sub>៨</sub> 家<sub>៩</sub> 路<sub>១០</sub> 線<sub>១១</sub> 。

ខ្សែផ្លូវ - ស្គាល់ច្បាស់ផ្លូវទៅសាលានិងផ្លូវត្រលប់មកផ្ទះវិញ



## 第<sub>カ</sub>六<sub>ノ</sub>課<sub>ヲ</sub>

# 家<sub>カ</sub>庭<sub>ノ</sub>聯<sub>カ</sub>絡<sub>ノ</sub>簿<sub>ヲ</sub>

金<sub>カ</sub>亞<sub>ノ</sub>說<sub>フ</sub>：「寶<sub>カ</sub>貝<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>書<sub>ヲ</sub>包<sub>カ</sub>裡<sub>ノ</sub>有<sub>ニ</sub>課<sub>ヲ</sub>本<sub>ヲ</sub>、作<sub>ル</sub>業<sub>ノ</sub>簿<sub>ヲ</sub>，怎<sub>ニ</sub>麼<sub>ノ</sub>還<sub>レ</sub>有<sub>ニ</sub>一<sub>ノ</sub>本<sub>ヲ</sub>家<sub>カ</sub>庭<sub>ノ</sub>聯<sub>カ</sub>絡<sub>ノ</sub>簿<sub>ヲ</sub>呢<sub>ニ</sub>？」

先<sub>ニ</sub>生<sub>カ</sub>回<sub>ル</sub>應<sub>ズ</sub>：「家<sub>カ</sub>庭<sub>ノ</sub>聯<sub>カ</sub>絡<sub>ノ</sub>簿<sub>ヲ</sub>，是<sub>レ</sub>親<sub>ノ</sub>師<sub>ノ</sub>溝<sub>ト</sub>通<sub>ス</sub>的<sub>カ</sub>重<sub>ク</sub>要<sub>ク</sub>工<sub>ノ</sub>具<sub>ヲ</sub>，裡<sub>カ</sub>面<sub>ノ</sub>傳<sub>ヘ</sub>達<sub>ス</sub>當<sub>ル</sub>天<sub>ノ</sub>規<sub>ト</sub>定<sub>ス</sub>的<sub>カ</sub>作<sub>ル</sub>業<sub>ノ</sub>、隔<sub>テ</sub>天<sub>ノ</sub>該<sub>レ</sub>帶<sub>ル</sub>的<sub>カ</sub>用<sub>ル</sub>品<sub>ヲ</sub>，以<sub>テ</sub>及<sub>テ</sub>學<sub>カ</sub>校<sub>ノ</sub>活<sub>カ</sub>動<sub>ノ</sub>相<sub>ト</sub>關<sub>ス</sub>訊<sub>ル</sub>息<sub>ヲ</sub>等<sub>ノ</sub>。」

「還<sub>レ</sub>有<sub>ニ</sub>家<sub>カ</sub>長<sub>ノ</sub>填<sub>ル</sub>寫<sub>ス</sub>的<sub>カ</sub>意<sub>ヲ</sub>見<sub>ル</sub>欄<sub>ヲ</sub>，能<sub>ル</sub>與<sub>ル</sub>老<sub>カ</sub>師<sub>ノ</sub>做<sub>ル</sub>雙<sub>カ</sub>向<sub>ノ</sub>聯<sub>カ</sub>繫<sub>ノ</sub>管<sub>カ</sub>道<sub>ヲ</sub>。最<sub>ト</sub>後<sub>ニ</sub>，等<sub>カ</sub>孩<sub>カ</sub>子<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>功<sub>ト</sub>課<sub>ヲ</sub>完<sub>ル</sub>成<sub>後</sub>，家<sub>カ</sub>長<sub>ノ</sub>先<sub>ニ</sub>檢<sub>ル</sub>查<sub>再</sub>簽<sub>ル</sub>姓<sub>ノ</sub>名<sub>ヲ</sub>。」

金<sub>カ</sub>亞<sub>ノ</sub>說<sub>フ</sub>：「聯<sub>カ</sub>絡<sub>ノ</sub>簿<sub>ヲ</sub>這<sub>ニ</sub>麼<sub>ノ</sub>重<sub>ク</sub>要<sub>ク</sub>啊<sub>ニ</sub>！我<sub>カ</sub>們<sub>ノ</sub>要<sub>ル</sub>更<sub>ニ</sub>加<sub>テ</sub>妥<sub>ク</sub>善<sub>ク</sub>使<sub>ル</sub>用<sub>ル</sub>！」



មេរៀនទី៦

# សៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារ

ដឹងយ៉ាងណាថា : 「សំពៀតរបស់កូនសំលាញ់មានសៀវភៅមេរៀនសៀវភៅលំហាត់ តើម្តេចក៏នៅមានសៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារមួយទៀត? 」

ស្វាមីឆ្លើយតបថា : 「សៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារ វាគឺជាឧបករណ៍ដ៏សំខាន់មួយនៃការទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកគ្រូនិងឪពុកម្តាយ ខាងក្នុងវាមានផ្តល់បញ្ជូនអត្ថន័យប្រាប់ថាថ្ងៃហ្នឹងមានសៀវភៅលំហាត់ហើយថ្ងៃស្អែកត្រូវយកសំភារៈអ្វីទៅសាលារៀន ព្រមទាំងកម្មវិធីព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសាលារៀនជាដើម។」

「នៅមានជួរតារាងបំពេញយល់បល់សំរាប់ទុកឲ្យឪពុកម្តាយសរសេរអាចជាមធ្យោបាយធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងគ្រូទៅវិញទៅមកបាន។ ជាចុងក្រោយ បន្ទាប់ពីកូនបានបញ្ចប់ធ្វើលំហាត់រួចហើយឪពុកម្តាយត្រូវពិនិត្យមើលសិនទើបចុះហត្ថលេខាពីក្រោយ។」

ដឹងយ៉ាងណាថា : 「សៀវភៅទំនាក់ទំនងពិតជាសំខាន់ណាស់! យើងត្រូវតែប្រើប្រាស់វាអោយបានសមរម្យល្អ! 」



# 詞語

ពាក្យ

- 裡<sup>カ</sup>面<sup>コ</sup>  
នៅខាងក្នុង
- 課<sup>カ</sup>本<sup>ホ</sup>  
សៀវភៅមេរៀន
- 作<sup>サ</sup>業<sup>ギ</sup>  
កិច្ចការសិក្សា
- 親<sup>カ</sup>師<sup>シ</sup>  
គ្រូនិងឪពុកម្តាយ
- 溝<sup>コ</sup>通<sup>ツ</sup>  
ប្រស្រ័យគ្នា
- 工<sup>コ</sup>具<sup>グ</sup>  
ប្រដាប់ប្រដា
- 規<sup>キ</sup>定<sup>テイ</sup>  
កំណត់
- 等<sup>コ</sup>待<sup>テイ</sup>  
រង់ចាំ
- 意<sup>イ</sup>見<sup>ミ</sup>欄<sup>ラン</sup>  
តារាងយល់បល់
- 做<sup>サ</sup>事<sup>ジ</sup>  
ធ្វើការងារ
- 完<sup>カン</sup>成<sup>テイ</sup>  
បានបញ្ចប់
- 姓<sup>セイ</sup>名<sup>メイ</sup>  
នាមត្រកូល
- 更<sup>コ</sup>加<sup>カ</sup>  
កាន់តែ
- 妥<sup>ト</sup>善<sup>ゼン</sup>  
ត្រឹមត្រូវ
- 使<sup>シ</sup>用<sup>ユウ</sup>  
ប្រើប្រាស់



# 造句

តែងឃ្លា

1 課本、兒子書包裡有課本、作業簿和連絡簿。

សៀវភៅមេរៀន - សំបៀតរបស់កូនសំលាញ់មានសៀវភៅមេរៀន  
សៀវភៅលំហាត់ និងនៅមានសៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារ

2 親師連絡簿是親師溝通工具。

គ្រូនិងឪពុកម្តាយ - សៀវភៅទំនាក់ទំនងគ្រួសារគឺជាប្រដាប់ប្រដាប់ស្រួយគ្នារវាង  
គ្រូនិងឪពុកម្តាយ

3 規定老師規定作業要完成。

កូនរឺនីយ - កិច្ចការសិក្សាដែលគ្រូដាក់អោយត្រូវតែបញ្ចប់រួចរាល់អោយហើយ

4 意見欄是家長與老師聯繫管道。

តារាងបំពេញយល់បល់ - តារាងបំពេញយល់បល់គឺជាខ្សែផ្លូវមួយដើម្បីសម្រាប់  
អោយឪពុកម្តាយ ធ្វើការទំនាក់ទំនងជាមួយនិងគ្រូ។

5 妥善要更加妥善使用。

សមរម្យ - គួរតែប្រើប្រាស់អោយបានសមរម្យ ។



第七課

三代情

雅君和先生經常加班，因此孩子成長過程，都由公婆代為照顧。看著公公陪孩子使用電腦、一起打電動、聊天談心、分享人生經驗，子孫融洽的情景，雅君心中充滿感激。

先生說：「家有一老，如有一寶，我們需要加倍孝順父母、幫忙分擔家務，努力經營家庭和親子關係。」雅君也贊成這樣的觀念，決定利用假日多陪伴公婆與孩子，讓家庭生活更加溫馨與美滿。



មេរៀនទី៧

# សុភមង្គលនៃមនោសញ្ចេតនាទាំងបីជំនាន់

ការងាររបស់យ៉ាជឹងនិងស្វាមីតែងតែធ្វើការថែមម៉ោង ដូច្នេះអំឡុងពេលលូតលាស់ធំធាត់របស់កូនគឺឪពុកក្មេកម្តាយក្មេកជួយមើលថែទាំឲ្យ។ ឃើញឪពុកក្មេកកំដរកូនខ្ញុំប្រើប្រាស់ កុំព្យូទ័រ លេងហ្គេមជាមួយគ្នា ជំរកកំសាន្តយ៉ាងស្និទ្ធស្នាល ចែករំលែកបទពិសោធន៍ជីវិត ឃើញទិដ្ឋភាពកូនចៅមានភាពយ៉ាងចុះសម្រុងគ្នា ក្នុងចិត្តយ៉ាជឹងពោរពេញដោយក្តីអំណរគុណ។

ប្តីនាងនិយាយថា : 「ក្នុងផ្ទះបើមានមនុស្សចាស់មួយ ហាក់ដូចជាមានរតនាសម្បត្តិមួយដែរ យើងគួរកាន់តែត្រូវរកតម្លៃចំពោះឪពុកម្តាយអោយបានច្រើន ជួយចែករំលែកការងារផ្ទះ ខិតខំប្រឹងប្រែងមើលថែទាំគ្រួសារនិងបណ្តុះបណ្តាលមនោសញ្ចេតនារវាងឪពុកម្តាយជាមួយកូនៗ ។」 យ៉ាជឹងក៏យល់ស្របតាមគំនិតនេះដែរ នាងបានសម្រេចចិត្តថានឹងចំណាយពេលឈប់សម្រាកដើម្បីមកកំដរឪពុកម្តាយក្មេកនិងកូនៗអោយបានច្រើនជាងនេះ ដើម្បីអោយជីវភាពក្នុងគ្រួសារមានភាពកាន់តែកក់ក្តៅនិងប្រកបដោយសុភមង្គល។



# 詞語

ពាក្យ

● 幸<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>福<sup>ㄈㄨˊ</sup>  
សុភមង្គល

● 三<sup>ㄙㄢ</sup>代<sup>ㄉㄞˋ</sup>  
បីជំនាន់

● 加<sup>ㄐㄧㄚ</sup>班<sup>ㄅㄢ</sup>  
ថែមម៉ោង

● 電<sup>ㄉㄢˋ</sup>腦<sup>ㄢㄠ</sup>  
កុំព្យូទ័រ

● 電<sup>ㄉㄢˋ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>  
ហ្គេម

● 談<sup>ㄊㄢˊ</sup>心<sup>ㄒㄩㄥ</sup>  
និយាយគ្នាយ៉ាងស្និទ្ធស្នាល

● 感<sup>ㄎㄢˋ</sup>激<sup>ㄐㄧ</sup>  
ការដឹងគុណ

● 加<sup>ㄐㄧㄚ</sup>倍<sup>ㄅㄟ</sup>  
ទ្រុឌឺង

● 孝<sup>ㄒㄤˋ</sup>順<sup>ㄩㄥˋ</sup>  
កតញ្ញ

● 經<sup>ㄐㄩㄥ</sup>營<sup>ㄩㄥ</sup>  
គ្រប់គ្រង

● 關<sup>ㄍㄨㄢ</sup>係<sup>ㄒㄧ</sup>  
ទំនាក់ទំនង

● 決<sup>ㄐㄩㄝˊ</sup>定<sup>ㄉㄥˋ</sup>  
សម្រេចចិត្ត

● 假<sup>ㄐㄧㄚˋ</sup>日<sup>ㄨㄛˋ</sup>  
ថ្ងៃឈប់សម្រាក

● 陪<sup>ㄆㄟ</sup>伴<sup>ㄅㄢ</sup>  
កំដរ

● 美<sup>ㄇㄟ</sup>滿<sup>ㄇㄢ</sup>  
ប្រកបដោយសុភមង្គល





# 造句

តែងឃ្លា

1 三代同堂是幸福的  
事情。

បីជំនាន់ - មួយគ្រួសារបីជំនាន់រស់នៅជាមួយគ្នាគឺពិតជារឿងមួយដ៏មានសុភមង្គល។

2 假日全家一起出游，  
关系愈来愈亲密。

ទំនាក់ទំនង - ថ្ងៃឈប់សម្រាកនាំក្រុមគ្រួសារទៅដើរលេងកំសាន្តរួមគ្នា  
អាចជួយអោយភាពទំនាក់ទំនងកាន់តែស្និទ្ធស្នាល

3 孝顺儿子、媳  
妇孝顺，家庭更  
美满。

កតញ្ញុ - កូនប្រុស កូនប្រុសរចេះកតញ្ញុឪពុកម្តាយ ក្នុងគ្រួសារកាន់តែប្រកប  
ដោយសុភមង្គល ។

4 决定不加  
班。

សម្រេចចិត្ត - សម្រេចចិត្តមិនធ្វើការបន្ថែមម៉ោង។

5 陪伴多花  
时间陪伴父  
母和小孩。

កំដរ - ត្រូវចំណាយពេលវេលាកំដរឪពុកម្តាយនិងកូនៗឲ្យបានច្រើន។



## 第八課

# 我的鄰居

良子剛來臺灣時，人生地不熟，語言又不通，見到鄰居也不大敢打招呼。

經過家人鼓勵，努力克服害羞的個性，發揮優點，參與社區活動，如：擔任志工、學習歌舞、烹煮家鄉菜等，為周遭注入豐富的生活元素。左鄰右舍非常喜歡她，常常關心她的生活需求。

久了，良子越來越享受相互幫助的人情味，也漸漸瞭解臺灣人總是津津樂道『遠親不如近鄰』的原因。



មេរៀនទី៨

# អ្នកជិតខាងរបស់ខ្ញុំ

លាងចីពេលទើបតែបានមកដល់តែវ៉ាន់ មិនស្គាល់ទឹកដី មិនចេះភាសា ឃើញអ្នកជិតខាងក៏មិនសូវហ៊ាននិយាយរាក់ទាក់ជាមួយ។

បន្ទាប់ពីត្រូវបានសមាជិកគ្រួសារជួយលើកទឹកចិត្ត នាងខំប្រឹងប្រែងពុះពារ និងចរិតខ្មាស់អៀន បញ្ចេញគុណសម្បត្តិ ចូលរួមក្នុងកម្មវិធីសហគមន៍ ដូចជា : ទទួលភារៈកិច្ចធ្វើជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តផ្តល់អោយគេដោយឥតគិតប្រាក់ខែ រៀនរបាំ ចម្អិនអាហារស្រុកកំណើតជាដើម ដើម្បីអោយបរិយាកាសនៅជុំវិញជីវភាព មានភាពសម្បូរទៅដោយភាពរីករាយ ។ អ្នកជិតខាងរបស់នាងចូលចិត្តនាងយ៉ាងខ្លាំង ហើយក៏តែងតែជួយយកទុកដាក់ចំពោះតម្រូវការជីវភាពប្រចាំថ្ងៃរបស់នាង។

យូរៗទៅ លាងចីកាន់តែមានអារម្មណ៍សោយសុខនិងភាពសប្បាយរីករាយ ក្នុងការជួយគ្នាទៅវិញទៅមក នាងក៏ចាប់ផ្តើមយល់ស្គាល់បន្តិចម្តងៗ ពីហេតុផលដែលប្រជាជនតែវ៉ាន់តែងតែរីករាយយ៉ាងខ្លាំងនឹងការនិយាយថា  
『អ្នកជិតខាងល្អប្រសើរជាងញាតិសន្តានដែលនៅឯទីឆ្ងាយ ។



# 詞語

ពាក្យ

● 鄰<sup>カ</sup>居<sup>キ</sup>  
អ្នកជិតខាង

● 周<sup>ユ</sup>遭<sup>ゾ</sup>  
ជុំវិញ

● 不<sup>ク</sup>熟<sup>ス</sup>  
មិនស្គាល់

● 注<sup>ツ</sup>入<sup>メ</sup>  
ចាក់ចូល

● 勇<sup>ユ</sup>敢<sup>ク</sup>  
ភ្នាបាទ

● 需<sup>ス</sup>求<sup>ク</sup>  
តម្រូវការ

● 打<sup>ウ</sup>招<sup>ス</sup>呼<sup>フ</sup>  
ធ្វើការរាក់ទាក់

● 左<sup>サ</sup>鄰<sup>カ</sup>右<sup>ミ</sup>舍<sup>セ</sup>  
អ្នកជិតខាង

● 克<sup>ク</sup>服<sup>フ</sup>  
ពុះពារ

● 長<sup>チ</sup>久<sup>ク</sup>  
យូរអង្វែង

● 優<sup>ユ</sup>點<sup>テ</sup>  
គុណសម្បត្តិ

● 享<sup>ウ</sup>受<sup>ス</sup>  
សោយសុខ

● 歌<sup>カ</sup>舞<sup>マ</sup>  
ច្រៀងរាំ

● 幫<sup>ウ</sup>助<sup>ス</sup>  
ជួយ

● 烹<sup>ウ</sup>煮<sup>シ</sup>  
ដាំស្ល

● 津<sup>ツ</sup>津<sup>ツ</sup>樂<sup>カ</sup>道<sup>ダ</sup>  
រីករាយនឹងការ



# 造句

តែងឃ្លា

1 打<sup>ㄉㄚˊ</sup>招<sup>ㄓㄠ</sup>呼<sup>ㄏㄨ</sup> 遇<sup>ㄩˋ</sup>到<sup>ㄉㄠˋ</sup>左<sup>ㄗㄨㄛˋ</sup>鄰<sup>ㄌㄩˊ</sup>右<sup>ㄩˋ</sup>舍<sup>ㄕㄜˋ</sup>， 要<sup>ㄩㄠˋ</sup>打<sup>ㄉㄚˊ</sup>招<sup>ㄓㄠ</sup>呼<sup>ㄏㄨ</sup>。

រាក់ទាក់ - គួរតែចេះរាក់ទាក់នឹងអ្នកជិតខាង។

2 鄰<sup>ㄌㄩˊ</sup>居<sup>ㄐㄩ</sup> 不<sup>ㄨˋ</sup>熟<sup>ㄕㄨˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>鄰<sup>ㄌㄩˊ</sup>居<sup>ㄐㄩ</sup>， 慢<sup>ㄇㄢˋ</sup>慢<sup>ㄇㄢˋ</sup>變<sup>ㄅㄧㄢˋ</sup>成<sup>ㄔㄩㄥˊ</sup>朋<sup>ㄆㄥ</sup>友<sup>ㄩ</sup>。

អ្នកជិតខាង - អ្នកជិតខាងដែលមិនស្គាល់ យូរៗទៅនឹងអាចក្លាយជាមិត្តភក្តិនិងគ្នា។

3 長<sup>ㄓㄤˊ</sup>久<sup>ㄐㄩˊ</sup> 我<sup>ㄨㄛˊ</sup>將<sup>ㄐㄩㄥˊ</sup>長<sup>ㄓㄤˊ</sup>久<sup>ㄐㄩˊ</sup>居<sup>ㄐㄩ</sup>住<sup>ㄗㄨˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>臺<sup>ㄊㄞˊ</sup>灣<sup>ㄨㄢˊ</sup>。

យូរអងែង - ខ្ញុំនឹងស្នាក់នៅក្នុងតៃវ៉ាន់ក្នុងរយៈពេលយូរអងែង

4 烹<sup>ㄎㄨㄥ</sup>煮<sup>ㄗㄨ</sup> 我<sup>ㄨㄛˊ</sup>烹<sup>ㄎㄨㄥ</sup>煮<sup>ㄗㄨ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚ</sup>鄉<sup>ㄒㄩㄥ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup>與<sup>ㄩˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚ</sup>分<sup>ㄈㄣ</sup>享<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>。

ជាស្ល - ខ្ញុំជាម្ចាស់អាហារស្រុកកំណើតរបស់ខ្ញុំ ដើម្បីធ្វើការចែករំលែកជាមួយអ្នកទាំងអស់គ្នា។

5 勇<sup>ㄩㄥˋ</sup>敢<sup>ㄉㄢˋ</sup> 勇<sup>ㄩㄥˋ</sup>敢<sup>ㄉㄢˋ</sup>克<sup>ㄎㄜˋ</sup>服<sup>ㄈㄨ</sup>困<sup>ㄎㄨㄥ</sup>難<sup>ㄋㄢˊ</sup>。

សេចក្តីក្លាហាន - សេចក្តីក្លាហានពុះពារការឧបសគ្គ។



第九課

歡喜你我他

麗雅為<sup>人</sup>親<sup>切</sup>樂<sup>觀</sup>。平<sup>時</sup>與<sup>朋</sup>友<sup>月</sup>珠、<sup>美</sup>玉互<sup>動</sup>密<sup>切</sup>，三<sup>個</sup>家<sup>庭</sup>經<sup>常</sup>一<sup>起</sup>聯<sup>誼</sup>。

假<sup>日</sup>時<sup>候</sup>，她<sup>們</sup>結<sup>伴</sup>帶<sup>孩</sup>子<sup>爬</sup>山，親<sup>近</sup>大<sup>自</sup>然，分<sup>享</sup>育<sup>兒</sup>經<sup>驗</sup>。這<sup>樣</sup>的<sup>過</sup>程，使<sup>大</sup>家<sup>感</sup>情<sup>更</sup>融<sup>洽</sup>，都<sup>認</sup>為<sup>那</sup>是<sup>很</sup>好<sup>的</sup>親<sup>子</sup>活<sup>動</sup>。除<sup>此</sup>之<sup>外</sup>，她<sup>們</sup>也<sup>有</sup>共<sup>同</sup>的<sup>興</sup>趣，喜<sup>歡</sup>做<sup>社</sup>區<sup>志</sup>工<sup>不</sup>斷<sup>自</sup>我<sup>反</sup>省<sup>與</sup>實<sup>踐</sup>，尋<sup>找</sup>生<sup>活</sup>的<sup>意</sup>義。原<sup>來</sup>，快<sup>樂</sup>泉<sup>源</sup>就<sup>是</sup>這<sup>麼</sup>簡<sup>單</sup>！



មេរៀនទី៩

# រីករាយខ្ញុំអ្នកគាត់

លីយ៉ាជាមនុស្សស្និទ្ធស្នាលរាក់ទាក់និងមានគំនិតសុទិដ្ឋិនិយម។ ពេលធម្មតានាង មានទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយមិត្តនាង យៀកជូ មីអី ទាំងបីគ្រួសារនេះតែង តែរួមមិត្តភាពជាមួយគ្នាជាញឹកញាប់។

នៅថ្ងៃឈប់សំរាក ពួកនាងបបួលគ្នានាំកូនៗទៅឡើងភ្នំ ដើម្បីមកខិតជិតនឹង ធម្មជាតិ និងចែករំលែកបទពិសោធន៍គ្នាខាងចិញ្ចឹមថែទាំកូនៗ ដំណើរការបែបនេះ ធ្វើអោយយើងទាំងអស់គ្នាមានអារម្មណ៍កាន់តែចុះសម្រុងគ្នាហើយ ក៏អាចចាត់ទុក ថាវាជាកម្មវិធីដ៏ល្អមួយសម្រាប់ឪពុកម្តាយនិងកូនៗ។ ក្រៅពីនេះទៅទៀត ពួកនាងៗ ក៏មានចំណាប់អារម្មណ៍ស្របគ្នាដែរ ចូលចិត្តទៅសហគមន៍ ធ្វើជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តបំរើ ឲ្យគេដោយឥតគិតប្រាក់ខែ ហើយតែងតែពិនិត្យសង្កេតកំហុសរបស់ខ្លួនឯងឡើង វិញនិងអនុវត្ត ដើម្បីស្វែងរកអត្ថន័យក្នុងជីវភាពរស់នៅ។ ដើមឡើយ ប្រភព នៃសេចក្តីសប្បាយរីករាយគឺពិតជាងាយស្រួលអីញ៉ឹងសោះ !



# 詞語

ពាក្យ

- 親<sup>ㄑㄩㄣ</sup>切<sup>ㄑㄧㄝˋ</sup>  
ស្និទ្ធស្នាល
- 共<sup>ㄍㄨㄥ</sup>同<sup>ㄊㄨㄥ</sup>  
ជាមួយគ្នា
- 樂<sup>ㄌㄚˋ</sup>觀<sup>ㄍㄨㄢ</sup>  
គំនិតសុទិដ្ឋិនិយម
- 社<sup>ㄕㄚˋ</sup>區<sup>ㄍㄨ</sup>  
សហគមន៍
- 朋<sup>ㄆㄨㄥ</sup>友<sup>ㄩㄟ</sup>  
មិត្តភក្តិ
- 志<sup>ㄓ</sup>工<sup>ㄍ</sup>  
អ្នកស្ម័គ្រចិត្តផ្តល់ឲ្យគេដោយឥតគិតប្រាក់ខែ
- 聯<sup>ㄌㄧㄢ</sup>誼<sup>ㄩ</sup>  
មិត្តភាព
- 反<sup>ㄉㄢ</sup>省<sup>ㄕ</sup>  
ពិនិត្យកំហុស
- 結<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>伴<sup>ㄅㄢ</sup>  
រួមគ្នា
- 實<sup>ㄕ</sup>踐<sup>ㄐㄧㄢ</sup>  
ការអនុវត្ត
- 爬<sup>ㄆㄚ</sup>山<sup>ㄕ</sup>  
ការឡើងភ្នំ
- 意<sup>ㄩ</sup>義<sup>ㄩ</sup>  
អត្ថន័យ
- 這<sup>ㄓ</sup>樣<sup>ㄩ</sup>  
ដូច្នេះ
- 原<sup>ㄩ</sup>來<sup>ㄎ</sup>  
ដើមឡើយ
- 那<sup>ㄋㄚ</sup>是<sup>ㄕ</sup>  
នោះគឺជា





# 造句

តែងឃ្លា

1 樂<sub>ㄌㄝˋ</sub> 觀<sub>ㄍㄨㄢ</sub> 個<sub>ㄍㄝˋ</sub> 性<sub>ㄒㄩㄥˋ</sub> 親<sub>ㄑㄩㄢ</sub> 切<sub>ㄑㄧㄝˋ</sub> 樂<sub>ㄌㄝˋ</sub> 觀<sub>ㄍㄨㄢ</sub> 。

គំនិតសុទ្ធិដ្ឋិនិយម - ចរិតស្ម័គ្រស្មាលរាក់ទាក់និងគំនិតសុទ្ធិដ្ឋិនិយម។

2 聯<sub>ㄌㄩㄢ</sub> 誼<sub>ㄩˋ</sub> 同<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub> 鄉<sub>ㄒㄩㄤ</sub> 朋<sub>ㄆㄨㄥ</sub> 友<sub>ㄩˋ</sub> 久<sub>ㄐㄩㄤˊ</sub> 久<sub>ㄐㄩㄤˊ</sub> 聯<sub>ㄌㄩㄢ</sub> 誼<sub>ㄩˋ</sub> 一<sub>ㄧ</sub> 次<sub>ㄘㄧˋ</sub> 。

មិត្តភាព - ម្តងម្កាលមកទំនាន់ទំនងគ្នាជាមួយមិត្តរួមស្រុក។

3 結<sub>ㄐㄧㄝˊ</sub> 伴<sub>ㄅㄢˋ</sub> 有<sub>ㄩˋ</sub> 時<sub>ㄕㄧˊ</sub> 結<sub>ㄐㄧㄝˊ</sub> 伴<sub>ㄅㄢˋ</sub> 爬<sub>ㄆㄚˊ</sub> 山<sub>ㄕㄨㄢ</sub> 。

ជំនុំ - មានពេលខ្លះមកបបួលគ្នាឡើងភ្នំ

4 志<sub>ㄓˋ</sub> 工<sub>ㄍㄨㄥ</sub> 當<sub>ㄉㄨㄤ</sub> 社<sub>ㄕㄚˋ</sub> 區<sub>ㄑㄩ</sub> 志<sub>ㄓˋ</sub> 工<sub>ㄍㄨㄥ</sub> 。

ធ្វើជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តផ្តល់ឲ្យគេដោយមិនគិតប្រាក់ខែ - ធ្វើជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្តផ្តល់ឲ្យគេដោយមិនគិតប្រាក់ខែនៅសហគមន៍។

5 意<sub>ㄩˋ</sub> 義<sub>ㄩˋ</sub> 原<sub>ㄩㄢˊ</sub> 來<sub>ㄌㄞˊ</sub> 「 為<sub>ㄨㄛˊ</sub> 善<sub>ㄕㄨㄢˋ</sub> 最<sub>ㄇㄞˋ</sub> 樂<sub>ㄌㄝˋ</sub> 」 的<sub>ㄉㄜˊ</sub> 意<sub>ㄩˋ</sub> 義<sub>ㄩˋ</sub> 是<sub>ㄕㄩˊ</sub> 這<sub>ㄓㄥˋ</sub> 樣<sub>ㄩˋ</sub> 。

អត្ថន័យ - ដើមឡើយ អត្ថន័យ 「សាងផលល្អជាការសប្បាយរីករាយ」 គឺមានន័យដូច្នោះអង្វីង!

教育部成人基本識字雙語教材(中東語)/林騰蛟總編輯.--初版.--臺北市:教育部,民國103.07  
冊;公分  
ISBN 978-986-04-1389-2(第1、2冊:平裝).--

1.成人識字 2.識字教育 3.教材

528.42

103010108

## 教育部成人基本識字雙語教材(中東語)第一、二冊

發行人:蔣偉寧

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查教授:楊聰榮

總編輯:新北市政府教育局林騰蛟

執行總編:林稚維

主編:歐亞美

執行編輯:林桂枝

母語翻譯:黃素珠(柬埔寨)

母語審查:黃素玉(柬埔寨)

教材諮詢:新北市政府教育局新住民文教輔導科

承辦單位:新北市淡水區文化國民小學

定價:新臺幣 50 元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 教育部員工消費合作社 電話:02-77366054

地址:100 台北市中山南路5號

4. 三民書局 電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

5. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月

ISBN:978-986-04-1389-2

GPN:1010301169



本編著係採用創用 CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>





**外籍配偶** **中東語**  
**成人基本識字**  
**雙語教材**

ប្តីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស  
ភាសាចិននិងខ្មែរ  
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ  
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា



教育部 發行